



**BRIXEN
BRESSANONE**

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

**OFFENER
IDEENWETTBEWERB**

**CONCORSO DI IDEE
PROCEDURA APERTA**

**VERBINDUNG
STADT - BERG**

**COLLEGAMENTO
CITTÀ - MONTAGNA**

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

CODE / CODICE CIG: 73064354E6
EinheitsCode / CODICE CUP: C81C17000020009

Abgabe der Wettbewerbsarbeiten bis zum:
consegna degli elaborati concorsuali entro:
16.04.2018



mit geringer Umweltbelastung
gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden
Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums
und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017
- MD vom 23. Dezember 2013;
- MD vom 05. Februar 2015.



a basso impatto ambientale
in conformità ai criteri ambientali minimi di cui ai seguenti
Decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e
del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017
- D.M. 23 dicembre 2013;
- D.M. 5 febbraio 2015.

Anmerkung zum Sprachgebrauch

Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Um die Lesbarkeit des Textes nicht zu beeinträchtigen, wird daher in vorliegender Auslobung die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die Begriffe wie z.B. „Teilnehmer“, „Architekt“, „Ingenieur“, „Berater“, „Preisrichter“, „Mitarbeiter“, „Auslober“ usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke des gegenständlichen Wettbewerbes als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico

La lingua italiana e la lingua tedesca non dispongono di concetti correnti che rendano parimenti giustizia sia a attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Al fine di una migliore leggibilità, nel presente bando vengono utilizzate le forme più ricorrenti, prevalentemente maschili. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come ad es. "l'architetto", "l'ingegnere", "l'esperto", "il membro della giuria", "il partecipante alla gara", "il collaboratore", etc. comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.



A) WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 2.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 2.2 Koordinierungsstelle
- A 2.3 Gegenstand des Wettbewerbes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen
- A 3.2 Teilnahmeberechtigte
- A 3.3 Teilnahmeanforderungen
- A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung
- A 3.5 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
- A 3.6 Teilnahmebedingung
- A 3.7 Interdisziplinäre Arbeitsgruppe
- A 3.8 Anonymität
- A 3.9 Urheberrecht
- A 3.10 Wettbewerbssprache und Maßsystem

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 4.1 Termine
- A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

A 5 Wettbewerbsablauf

- A 5.1 Ausgabe der Unterlagen
- A 5.2 Rückfragen und Kolloquium
- A 5.3 Geforderte Leistungen
- A 5.4 Teilnahmeantrag
- A 5.5 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb
- A 5.6 Modalitäten für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 5.7 Öffnung der Pakete
- A 5.8 Beurteilungsverfahren und -kriterien
- A 5.9 Preisgericht
- A 5.10 Preise
- A 5.11 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen [...]
- A 5.12 Auftragserteilung
- A 5.13 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 5.14 Ausstellung der Projekte
- A 5.15 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

A 6 Datenschutz und Rechtsschutz

- A 6.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, „Datenschutzkodex“
- A 6.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

B) WETTBEWERBSGEGENSTAND

B 1 Einführung

- B 1.1 Themenstellung
- B 1.2 Auslober

B 2 Bestand

- B 2.1 Die Stadt Brixen
- B 2.2 Masterplan

A) CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Amministrazione aggiudicatrice e oggetto del concorso

- A 2.1 Amministrazione aggiudicatrice
- A 2.2 Sede di coordinamento
- A 2.3 Oggetto del concorso

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi
- A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione al concorso
- A 3.3 Requisiti di partecipazione
- A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico (requisiti tecnico-organizzativi)
- A 3.5 Limiti di partecipazione e cause di esclusione
- A 3.6 Condizione di partecipazione
- A 3.7 Gruppo di lavoro interdisciplinare
- A 3.8 Anonimato
- A 3.9 Diritto d'autore
- A 3.10 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Scadenze e documentazione di concorso

- A 4.1 Scadenze
- A 4.1 Documentazione di concorso

A 5 Svolgimento del concorso

- A 5.1 Rilascio della documentazione
- A 5.2 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 5.3 Prestazioni richieste
- A 5.4 Istanza di partecipazione
- A 5.5 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso
- A 5.6 Modalità di consegna degli elaborati di concorso
- A 5.7 Apertura dei plichi
- A 5.8 Procedura e criteri di valutazione
- A 5.9 Commissione giudicatrice
- A 5.10 Premi
- A 5.11 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale
- A 5.12 Affidamento dell'incarico
- A 5.13 Pubblicazione dell'esito
- A 5.14 Esposizione dei progetti
- A 5.15 Restituzione degli elaborati di concorso

A 6 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

- A 6.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"
- A 6.2 Tutela giurisdizionale

B) OGGETTO DEL CONCORSO

B 1 Introduzione

- B 1.1 Tema del progetto
- B 1.2 Ente committente

B 2 Situazione attuale

- B 2.1 La città di Bressanone
- B 2.2 Masterplan

- B 2.3 Bauleitplan
- B 2.4 Gefahrenzonenplan
- B 2.5 Landschaftsplan
- B 2.6 Öffentlicher Nahverkehr
- B 2.7 Mobilitätszentrum am Bahnhof
- B 2.8 Die Seilbahn
- B 2.9 Individualverkehr

B 3 Was bisher geschah ...

- B 3.1 Tourismuskonzept Brixen/Plose
- B 3.2 Standortuntersuchung Ing. Besier
- B 3.3 Volksabstimmung 2014
- B 3.4 Der neue Beteiligungs- und Entscheidungsprozess

B 4 Aufgabe

- B 4.1 Aufgabenstellung
- B 4.2 Rahmenbedingungen / Vorgaben
- B 4.3 Leitplanken
- B 4.4 Bewertungskriterien
- B 4.5 Erläuterungen zu den geforderten Leistungen

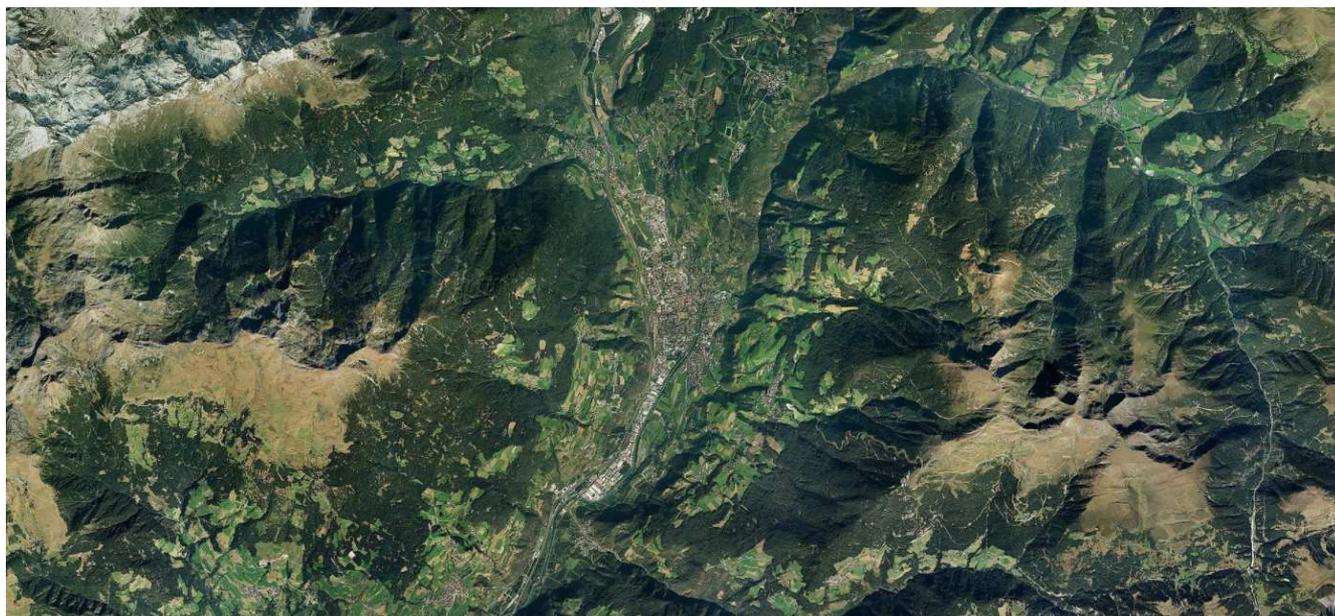
- B 2.3 Piano urbanistico
- B 2.4 Piano delle zone di pericolo
- B 2.5 Piano paesaggistico
- B 2.6 Trasporto pubblico
- B 2.7 Centro di mobilità
- B 2.8 La funivia
- B 2.9 Traffico individuale

B 3 Le puntate precedenti

- B 3.1 Concetto turistico Bressanone/Plose
- B 3.2 Valutazione ubicazioni dell'ing. Besier
- B 3.3 Il referendum 2014
- B 3.4 Il processo decisionale partecipato

B 4 Tema

- B 4.1 Obiettivo
- B 4.2 Requisiti / vincoli
- B 4.3 Paletti
- B 4.4 Criteri di valutazione
- B 4.5 Spiegazioni relative alle prestazioni richieste



A WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Stadtgemeinde Brixen
Große Lauben, 5
I-39042 Brixen
Tel. +39 0472 062000
E-Mail: info@brixen.it
PEC: brixen.bressanone@legalmail.it
<http://www.brixen.it>
Vertreten durch Hrn. Bürgermeister Dr. Peter Brunner

Verfahrensverantwortlicher (RUP):

Dr. Ing. Alexander Gruber,
Leiter der technischen Dienste

A 1.2 Koordinierungsstelle

Arch. Stephan Dellago
Eisackstraße 1 - Vahrn (Bz)
Tel 0472 970150
Fax 0472 970151
E-Mail info@arch-dellago.it
Pec-Mail: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Das Mittelgebirge und die Plose stellen für Einheimische wie für Touristen im Sommer wie im Winter das wichtigste Naherholungsgebiet dar. Eine gute Verbindung von der Stadt auf den Berg stellt daher einen absoluten Mehrwert dar und gilt als nötige Voraussetzung dafür, dass Brixen und die Plose als Destination das ganze Jahr über attraktiv sind. Dabei soll der Individualverkehr reduziert und vermieden werden.

Aufgabe des Wettbewerbes ist es, die beste Lösung für den öffentlichen Personenverkehr der Verbindung Stadt-Berg, und somit vom Talkessel bis nach St. Andrä und weiter auf die Plose zu finden.

Mit geringer Umweltbelastung gemäß den Mindestumweltkriterien laut den nachstehenden Dekreten des Ministers für Umwelt und Schutz des Territoriums und des Meeres:

- MD vom 11. Oktober 2017, veröffentlicht im Gesetzblatt Allgemeine Serie Nr. 259 vom 06.11.2017 – „Mindestumweltkriterien Planungs- und Bauleistungen“.
- MD vom 23. Dezember 2013, veröffentlicht im ordentlichen Beiblatt Nr. 8 zum Gesetzblatt Nr. 18 vom 23. Jänner 2014, i.g.F. – öffentliche Beleuchtung;
- Anhang 1 zum MD vom 13. Dezember 2013, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 13 vom 17. Jänner 2014, i.g.F. – öffentliches Grün.

Detaillierte Angaben über Art und Umfang der Planungsaufgabe sind im Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore ed oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di Bressanone
Portici Maggiori, 5
I-39042 Bressanone BZ
Tel. +39 0472 062000
E-Mail: info@brixen.it
PEC: brixen.bressanone@legalmail.it
<http://www.bressanone.it>
Rappresentato dal sindaco dott Peter Brunner

Responsabile unico del procedimento (RUP):

Dott. Ing. Alexander Gruber,
Direttore Servizi Tecnici

A 1.2 Sede di coordinamento

Arch. Stephan Dellago
Via Isarco 1 -Varna (Bz)
Tel. 0472 970150
Fax 0472 970151
E-Mail info@arch-dellago.it
Pec-Mail: stephan.dellago@archiworldpec.it

A 1.3 Oggetto del concorso

La mezza montagna e la Plose sono un'importante area di ricreazione per i residenti ed i turisti, sia d'inverno che d'estate. Un buon collegamento tra la città e la montagna costituisce pertanto un assoluto plusvalore e viene considerato un requisito fondamentale per rendere di Bressanone e della Plose una destinazione attrattiva durante tutto l'anno. L'obiettivo è inoltre quello di ridurre il traffico individuale.

Il concorso mira ad individuare la soluzione migliore, nell'ambito del trasporto pubblico di persone, per il collegamento città-montagna, e quindi dal fondovalle fino a San Andrea e alla Plose.

A basso impatto ambientale in conformità ai criteri ambientali minimi di cui al ai sotto indicati decreti del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare:

- D.M. 11 ottobre 2017, pubblicato in G.U. Serie Generale n. 259 del 6 novembre 2017 “Criteri ambientali minimi servizi di progettazione e lavori”.
- D.M. 23 dicembre 2013, pubblicato nel supplemento ordinario n. 8 alla G.U. n. 18 del 23 gennaio 2014, e successivi aggiornamenti – illuminazione pubblica;
- Allegato 1 al D.M. 13 dicembre 2013, pubblicato in G.U. n. 13 del 17 gennaio 2014, e successivi aggiornamenti – verde pubblico.

Informazioni dettagliate sulle caratteristiche del tema di progetto sono riportate nella parte B del Disciplinare di concorso.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Wettbewerb wird als EU-weiter Ideenwettbewerb gem. Art. 152 ff. des GVD Nr. 50/2016 und Art. 259 des DPR Nr. 207/2010 offen (ohne Beschränkung/Vorauswahl) durchgeführt.

Die Teilnahme erfolgt anonym, allein die Qualität des Wettbewerbsentwurfes ist maßgeblich für die Auswahl des Wettbewerbssiegers.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen

- RICHTLINIE 2014/24/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EU, 2014/24/EU und 2014/25/EU über die Konzessionsvergabe, über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste und über die Neuordnung der geltenden Regelung im Bereich der öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge“, in der Folge KODEX genannt;
- DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK Nr. 207/2010, i.g.F. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt;
- LANDESGESETZ vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt;
- GESETZESVERTRETENDES DEKRET vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet der Arbeitssicherheit“, i.g.F..

Die genannten Dokumente sind unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/aov/default.asp>
<http://www.provincia.bz.it/acp/default.asp>

- MINISTERIALDEKRET vom 17. Juni 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, veröffentlicht im Gesetzblatt Nr. 174 vom 27/07/2016
- BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG vom 11. November 2014, Nr. 1308 „Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:

<http://www.provinz.bz.it/aov/644.asp>

A 2 Tipo di concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Il concorso viene svolto come concorso di idee a livello UE ai sensi dell'art. 152 e.a. del D. lgs. n. 50/2016 e dell'art. 259 del DPR n. 207/2010 con procedura aperta (senza limite/preselezione).

La partecipazione avviene in forma anonima; unico criterio determinante per la scelta del vincitore del concorso è la qualità del progetto presentato.

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi

- DIRETTIVA 2014/24/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE;
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 „Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato CODICE;
- DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA n. 207/2010, e s.m.i. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE;
- LEGGE PROVINCIALE del 17 dicembre 2015, n. 16, e s.m.i. „Disposizioni sugli appalti pubblici“, di seguito denominata LEGGE PROVINCIALE APPALTI;
- DECRETO LEGISLATIVO 9 aprile 2008, n. 81 „Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro“, e s.m.i..

I suddetti documenti sono reperibili al seguente link:

- DECRETO MINISTERIALE 17 giugno 2016 „Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell'articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016“, pubblicato in G.U. n. 174 del 27/07/2016
- DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE del 11 novembre 2014, n. 1308 „Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicato al seguente link:

- Anwendungsrichtlinie für Planungswettbewerbe (Beschluss LReg. 258 vom 14.03/2017, gem. Art. 18 des [Landesgesetz 16/2015](#) i.g.F.)

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für diesen Wettbewerb:

- Die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen.
- Das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung.

A 3.2 Teilnahmeberechtigte

Teilnehmen können Architekten, Ingenieure, Landschaftsarchitekten und –planer, Agronomen und Forstwirte, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsstaat nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) des KODEX genannten Subjekte teilnehmen:

- einzelne Freiberufler, vereinigte Freiberufler, Gesellschaften zwischen Freiberuflern, Ingenieurgesellschaften, Konsortien, Europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen (EWIV), Bietergemeinschaften zwischen den vorgenannten Subjekten- Art. 46 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX,
- Freiberuflergesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. b) des KODEX,
- Ingenieurgesellschaften – Art. 46 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX,
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen mit den CPV Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6, die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind, – Art. 46 Abs. 1 Buchst. d) des KODEX,
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis d) – Art. 46 Abs. 1 Buchst. e) des KODEX,
- ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, - Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX.

Bedienstete öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle eines Sieges miteinschließen.

- le linee guida per i concorsi (delibera Giunta provinciale n°258 dd. 14/03/2017, secondo l'art. 18 della Legge Provinciale 16/2015 e s.m.i..

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

- il presente disciplinare di concorso e la documentazione complementare
- il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte.

A 3.2 Soggetti ammessi alla partecipazione del concorso

Possono partecipare al concorso architetti, ingegneri, paesaggisti, dottori agronomi e dottori forestali che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

- professionisti singoli, associati, società tra professionisti, società di ingegneria, consorzi, GEIE, raggruppamenti temporanei fra i predetti soggetti, – art. 46, comma 1, lett. a) del CODICE;
- società di professionisti – art. 46, comma 1, lett. b) del CODICE;
- società di ingegneria – art. 46, comma 1, lett. c) del CODICE;
- prestatori di servizi di ingegneria e architettura identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6, stabiliti in altri Stati membri – art. 46, comma 1, lett. d), del CODICE;
- raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a d) – art. 46, comma 1, lett. e) del CODICE;
- consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria, anche in forma mista, - art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione di appartenenza.

L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in

caso di vincita.

A 3.3 Teilnahmeanforderungen

Für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die eingeladenen Teilnehmer **bei sonstigem Ausschluss** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) und Abs. 3 des KODEX,
- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, bei sonstigem Ausschluss der Gruppe, jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX und den Art. 2 und 3 des MD 263 vom 02.12.2016 erfüllen.

Nach Art. 23*bis* Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird gemäß genanntem Art. 23*bis* Abs. 1 auf den Wettbewerbsgewinner beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

A 3.4 Besondere Anforderungen für die nachfolgende Beauftragung (technisch-organisatorische Anforderungen)

Die technisch-organisatorischen Anforderungen richten sich nach dem im Zuge des angestrebten Verhandlungsverfahrens (vgl. Punkt A 5.9) zu präzisierenden Auftragsumfang und -gegenstand.

In Ermangelung präzisierter Bezugswerte und angesichts der offen formulierten Wettbewerbsaufgabe geht der Auslober von folgenden Bezugswerten als Arbeitshypothese aus. Aus diesen Werten werden die technisch-organisatorischen Anforderungen als Annahme abgeleitet. Je nach Wettbewerbsergebnis und somit Gegenstand des Zuschlages wird die Einhaltung der technisch-organisatorischen Anforderungen überprüft.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 aufgeteilt; die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge.

A 3.3 Requisiti di partecipazione

A pena di esclusione i partecipanti devono essere in possesso dei seguenti requisiti minimi di ammissione al concorso:

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a), e comma 3, del CODICE;
- i requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., per il coordinamento della sicurezza.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto associato al gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 del CODICE, pena l'esclusione dell'intero gruppo.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE nonché agli artt. 2 e 3 del DM 263 del 02.12.2016.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene effettuata ai sensi del citato comma 1 dell'art. 23-bis solamente in capo al vincitore del concorso; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

A 3.4 Requisiti speciali per il successivo affidamento dell'incarico (requisiti tecnico-organizzativi)

I requisiti tecnico-organizzativi si basano sull'entità e sull'oggetto dell'incarico che saranno precisati nel corso della procedura negoziata (cfr. punto A 5.9).

In mancanza di precisi valori di riferimento e considerata la formulazione molto aperta dell'oggetto del concorso, l'ente banditore, per l'ipotesi di lavoro, si basa sui seguenti valori, da cui verranno desunte le richieste tecnico-organizzative. A seconda del risultato del concorso, oggetto dell'affidamento, sarà verificato quindi il rispetto delle predette condizioni tecnico-organizzative.

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al Decreto ministeriale 17 giugno 2016; la suddivisione nelle categorie dei lavori indicate in tabella non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali.

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949		Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori
E.03	I/c	Gastronomie. Tourismus, Handel u. Dienstleistungen für die Mobilität [...] Industria Alberghiera. Turismo e Commercio e Servizi per la Mobilità [...]	2.500.000,00 €
S.03	I/g	Tragwerke oder Tragwerksteile aus Stahlbeton - Diesbezügliche Tragwerksberechnungen [...] Strutture o parti di strutture in cemento armato - Verifiche strutturali relative [...]	3.000.000,00 €
S.04	IX/b	Tragwerke oder Tragwerksteile aus Mauerwerk, Holz, Metall – Tragwerksberechnungen – Konsolidierung der Gründungen von instabilen Bauwerken – Brücken, Stützwände und Verankerungen, Sicherung von Hängen und Felswänden und damit zusammenhängende Bauten gängiger Art - Diesbezügliche Tragwerksberechnungen. Strutture o parti di strutture in muratura, legno, metallo - Verifiche strutturali relative - Consolidamento delle opere di fondazione di manufatti dissestati - Ponti. Paratie e tiranti. Consolidamento di pendii e di fronti rocciosi ed opere connesse, di tipo corrente - Verifiche strutturali relative.	1.500.000,00 €
IA.03	III/c	Elektrische Anlagen im Allgemeinen, Beleuchtungsanlagen, Telefonanlagen, Brandmeldeanlagen, Fotovoltaikanlagen, [...] Impianti elettrici in genere, impianti di illuminazione, telefonici, di rivelazione incendi, fotovoltaici, [...]	1.500.000,00 €
V.02	VI/a	Straßen, Straßenbahnlinien, Eisenbahnen gewöhnlicher Art, ausgenommen Kunstbauten, die getrennt zu vergüten sind – Fahrradweg Strade, linee tramviarie, ferrovie, strade ferrate, di tipo ordinario, escluse le opere d'arte da compensarsi a parte – Piste ciclabili	4.000.000,00 €
V.03	VI/b	Straßen, Straßenbahnlinien, Eisenbahnen mit bes. Planungsschwierigkeiten, ausgenommen die Kunstbauten und Bahnhöfe, die getrennt zu vergüten sind. – Schwebelbahnen und Standseilbahnen. [...] Strade, linee tramviarie, ferrovie, strade ferrate, con particolari difficoltà di studio, escluse le opere d'arte e le stazioni, da compensarsi a parte - Impianti teleferici e funicolari - [...]	12.500.000,00 €
			25.000.000,00 €

Die nachstehenden besonderen Anforderungen A), B), C), D) und E) sind im Zusammenhang mit der nachfolgenden Beauftragung laut Pkt. A. 5.12 zu sehen. Die Teilnehmer müssen, bei sonstigem Ausschluss, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

I seguenti requisiti speciali A), B), C), D) e E) sono da relazionare all'affidamento dell'incarico successivo previsto al pto. A 5.12. A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Nach Art. 23bis Abs. 1 des LG Nr. 17/1993 i.g.F., gilt die Teilnahme am Planungswettbewerb als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter den nachstehenden Buchstaben A), B) und C) genannten Ausmaß verlangt werden.

Ai sensi del comma 1 dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993, e s.m.i., la partecipazione al concorso di progettazione vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alle sottoindicate lettere A), B) e C).

Vom Wettbewerbsgewinner werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung findet Pkt. A 5.11.

Al vincitore del concorso è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trova applicazione il pto. A 5.11.

Technisch-organisatorische Anforderungen

Requisiti tecnico-organizzativi

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie laut der o.a. Tabelle durchgeführt haben, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie indicate nella tabella di cui sopra, per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare.

Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollendetes und genehmigtes Vorprojekt).

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad es. un progetto preliminare ultimato ed approvato).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 1) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 1)
E.03	I/c	2.500.000,00 €	2.500.000,00 €
S.03	I/g	3.000.000,00 €	3.000.000,00 €
S.04	IX/b	1.500.000,00 €	1.500.000,00 €
IA.03	III/c	1.500.000,00 €	1.500.000,00 €
V.02	VI/a	4.000.000,00 €	4.000.000,00 €
V.03	VI/b	12.500.000,00 €	12.500.000,00 €
		25.000.000,00 €	25.000.000,00 €

Technische Anforderungen bezüglich Sicherheitskoordinierung:

Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Bauten im Hochbau oder Tiefbau durchgeführt haben, und zwar für den in der o.a. Tabelle angegebenen Gesamtbetrag der Arbeiten.

- B) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung der Bekanntmachung zwei Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, ausgeführt haben, für einen Gesamtbetrag von mindestens 40% des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Umfang und technischer Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Die pro Klasse und Kategorie verlangten zwei Dienstleistungen müssen von ein und demselben Teilnehmer zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen (z.B. ein Vorprojekt und ein endgültiges Projekt, beide vollendet und genehmigt und bezogen auf zwei verschiedene Bauvorhaben).

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:

I concorrenti devono aver espletato, nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ad opere di ingegneria e di edilizia per il costo complessivo dei lavori indicato sopra.

- B) I concorrenti devono aver svolto nel decennio precedente alla data di pubblicazione del bando, due servizi di ingegneria e di architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori, cui si riferiscono i servizi da affidare, per un importo totale non inferiore a 0,40 volte l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

I due servizi richiesti per ciascuna classe e categoria dovranno essere stati svolti interamente dal medesimo concorrente e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta (ad es. un progetto preliminare ed un progetto definitivo, entrambi ultimati ed approvati e riferiti a due opere differenti).

ID-Codes laut MD 17.06.2016 Codici-ID di cui al D.M. 17/6/2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato die lavori	Verlangte Mindestanforderung (geschätzter Betrag x 0,4) Requisito minimo richiesto (importo stimato lavori x 0,4)
E.03	I/c	2.500.000,00 €	1.000.000,00 €
S.03	I/g	3.000.000,00 €	1.200.000,00 €
S.04	IX/b	1.500.000,00 €	600.000,00 €
IA.03	III/c	1.500.000,00 €	600.000,00 €
V.02	VI/a	4.000.000,00 €	1.600.000,00 €
V.03	VI/b	12.500.000,00 €	5.000.000,00 €
		25.000.000,00 €	10.000.000,00 €

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können die nach Inkrafttreten des KODEX gegründeten Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen auch

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società costituite dopo la data di entrata in vigore del CODICE, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti dal bando di gara anche con riferimento ai requisiti dei

durch die Kapazitäten der Gesellschafter nachweisen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Personengesellschaften oder Genossenschaften gegründet sind, und der technischen Leiter oder Techniker, die bei der Gesellschaft in einem unbefristeten Arbeitsverhältnis stehen, wenn die Gesellschaften in der Rechtsform von Kapitalgesellschaften gegründet sind.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC“ Nr. 1 vom 14.09.2016 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Hochbau und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.

Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des G. Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

- C) Die Teilnehmer, die in Form einer Gesellschaft organisiert sind** (Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften), müssen in den letzten drei Jahren vor Veröffentlichung der Bekanntmachung einen **durchschnittlichen jährlichen technischen Personalstand** von mindestens **6 (sechs) Personen** vorweisen; die genannte Zahl entspricht der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten (siehe Buchstabe D) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe).
Einzelne Freiberufler und Freiberuflersozietäten müssen in der Anzahl teilnehmen, die der Anzahl der für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten entspricht. Die geforderte Anzahl an Technikern kann durch Gründung einer Bietergemeinschaft zwischen Freiberuflern erreicht werden.

Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- der Inhaber im Falle eines einzelnen Freiberuflers,
- alle Mitglieder im Falle einer Freiberuflersozietät,
- aktive Gesellschafter,
- Angestellte,
- Berater mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis, die in den entsprechenden Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und mehr als 50% ihres aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.
- Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Unter dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung ist das Datum der Veröffentlichung im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verstehen.

soci delle società, qualora costituite nella forma di società di persone o di società cooperativa e dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti della società con rapporto a tempo indeterminato, qualora costituite nella forma di società di capitali.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 14.09.2016, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie edilizia e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della L. 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

- C) I concorrenti organizzati in forma societaria** (società di professionisti e società di ingegneria) devono aver avuto durante gli ultimi tre anni precedente la data di pubblicazione del bando **un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 6 (sei)** persone pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico (vedasi lettera D) Composizione del Gruppo di lavoro).
I liberi professionisti singoli e associati devono partecipare in numero pari alle unità minime stimate per lo svolgimento dell'incarico. Il numero richiesto di tecnici potrà essere raggiunto mediante la costituzione di un raggruppamento temporaneo di professionisti.

Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare in caso di libero professionista individuale;
- tutti i professionisti associati in caso di studio associato;
- i soci attivi;
- i dipendenti;
- i consulenti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ove esistenti, e muniti di partiva IVA e che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.
- i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

Per data di pubblicazione del bando è intesa la data della pubblicazione del bando sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

Die Dienstleistungen laut den Buchstaben A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im besagten Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut den vorhergehenden **Buchstaben A) und B)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung / der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung als genehmigt.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Als Nachweis der für öffentliche Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein unterzeichnetes Verzeichnis der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Als Nachweise der für private Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Als Nachweis des jährlichen durchschnittlichen technischen Personalstandes von sechs Personen in dem unter Buchstabe C) angegebenen Bezugszeitraum dienen Kopien der Arbeitsverträge, Kopien der Mod. CUD sowie jedes andere Dokument, aus welchen das im Bezugszeitraum bestandene Arbeitsverhältnis hervorgeht.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedentemente alla data di pubblicazione del bando. ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alle precedenti **lettere A) e B)**. Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di approvazione del certificato di collaudo / del certificato di regolare esecuzione.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti pubblici può essere presentato un elenco sottoscritto delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti privati possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Come documentazione a riprova del numero medio annuo di personale tecnico nella misura non inferiore a sei persone nel periodo indicato alla lettera C) possono servire una copia dei contratti di lavoro, una copia dei mod. CUD nonché ogni altro documento, dal quale risulta il rapporto di lavoro esistente nel periodo di riferimento.

D) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe: Unter

D) Composizione minima del Gruppo di lavoro: A PENA

Berücksichtigung der geschätzten Kosten der Arbeiten betragen BEI SONSTIGEM AUSSCHLUSS die für die Ausführung des Auftrags vorgeschriebenen Mindesteinheiten 6 (sechs) Personen. Siehe auch Teilnahmeantrag.

Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

Ist der besagte Techniker Auftrag gebendes Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, muss dieser die unter Pkt. A 3.4 Buchstabe A) für die Sicherheitskoordinierung verlangten technischen Anforderungen erfüllen.

E) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaften, EWIV, gewöhnliche Bieterkonsortien):

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern sind in Artikel 48 des KODEX geregelt und können gemäß den Absätzen 2 und 4 sowohl vertikal, horizontal als auch in gemischter Form organisiert sein. Die Anforderungen laut der vorhergehenden Buchstabe A) müssen von der Bietergemeinschaft als Ganzes (von allen Mitgliedern zusammen) erfüllt werden; in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes auftraggebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100% erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Klasse und Kategorie, in welcher es die Arbeiten planen wird, zu 100% erfüllen.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Bietergemeinschaft muss in jeder Klasse und Kategorie die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Klasse und Kategorie den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung erfüllen.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Pkt. A 3.4 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen

DI ESCLUSIONE le unità minime prescritte per lo svolgimento dell'incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 6 (sei) unità. Vedasi anche istanza di partecipazione.

Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

Qualora il predetto professionista sia associato ad un gruppo di operatori economici in qualità di mandante, detto professionista deve essere in possesso dei requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza, richiesti al pto A. 3.4 lettera A).

E) Gruppi di operatori economici (raggruppamenti temporanei, GEIE, consorzi ordinari):

I gruppi di operatori economici sono disciplinati dall'art. 48 del CODICE e possono essere ai sensi dei commi 2 e 4 sia di tipo verticale, orizzontale che di tipo misto. I requisiti di cui alla precedente lett. A) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento (da tutti i soggetti costituenti il raggruppamento), fermo restando che in ogni caso il mandatario deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti.

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lett. A) nella percentuale del 100% con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100% con riferimento alla classe e categoria dei lavori che intende progettare.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell'intero raggruppamento in ogni classe e categoria deve possedere il rispettivo requisito di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura maggioritaria ed il o i mandanti in ogni classe e categoria devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l'esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto "subraggruppamento", il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al pto. A 3.4 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito

Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Die Anforderung laut Buchstabe **B)** ist nicht aufteilbar. Die **pro Klasse und Kategorie verlangten 2 Dienstleistungen** müssen zur Gänze von einem der Mitglieder der Gruppe ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen; d.h., **in jeder Klasse und Kategorie muss ein und nur ein** Subjekt der Gruppe die zwei „Vorzeigedienstleistungen“ zur Gänze ausgeführt haben; die Summe der zwei Dienstleistungen muss mindestens den Betrag abdecken, der in der Klasse und Kategorie der Arbeiten, welche das Subjekt planen wird, verlangt wird.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Mitglied einer Gruppe, sollte es nicht im Besitz der **zwei Dienstleistungen** sein, die in der Klasse und Kategorie verlangt werden, in welcher es die Arbeiten planen wird, sich die ihm fehlenden zwei Dienstleistungen **nur innerhalb der Gruppe** ausleihen kann.

Die Anforderung laut den Buchstaben **A)** und **B)** müssen von den einzelnen Mitgliedern der Bietergemeinschaft hinsichtlich der im Zuge des gegenständlichen Verfahrens direkt geplanten Klasse und Kategorie erfüllt werden.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag (**Vordruck 1**) und in der Verpflichtungserklärung (**Vordruck 3**) angegeben ist, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrerer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verbleibenden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

A 3.5 Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe

Von der Teilnahme am Wettbewerb ausgeschlossen sind jene Personen, die infolge von entsprechenden wettbewerbsrelevanten Vorleistungen und/oder ihrer Beteiligung an der Wettbewerbsauslobung oder Durchführung des Wettbewerbes bevorzugt sein oder Einfluss auf die Entscheidung des Preisgerichtes nehmen könnten.

Das gilt insbesondere für:

1. den Koordinator,

maggioritario va riferito rispetto alla classe e categoria, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espletteranno il rispettivo servizio.

Il requisito di cui alla precedente lett. **B)** non è frazionabile. I **2 servizi richiesti per ciascuna classe e categoria** dovranno essere stati svolti interamente da uno dei membri del gruppo e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta, vale a dire, **per ogni classe e categoria** dovrà essere presente **uno ed un solo** soggetto del gruppo che abbia svolto interamente i due “servizi di punta”; la somma dei due servizi deve coprire almeno l'importo richiesto nella classe e categoria dei lavori che il soggetto intende progettare.

Si rammenta che, qualora un soggetto associato al gruppo sia carente della richiesta **coppia di servizi** nella classe e categoria in cui intende progettare i lavori, detto soggetto può ricorrere **solamente all'avvalimento interno**.

I requisiti di cui ai precedenti punti **A)** e **B)** dovranno essere posseduti in capo ai singoli componenti del raggruppamento rispettivamente per le classi e categoria di opera direttamente progettate nell'ambito della presente procedura.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 1**) o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione (**Modulo 3**) e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

A 3.6 Limiti di partecipazione e cause di esclusione

Sono esclusi dalla partecipazione al concorso le persone che potrebbero risultare favorite a causa dell'esecuzione di prestazioni preliminari rilevanti ai fini del concorso e/o del loro coinvolgimento nella redazione del Disciplinare di concorso o nella realizzazione del concorso o che potrebbero comunque influenzare le decisioni della commissione giudicatrice.

Ciò vale in particolare per i seguenti soggetti:

1. il coordinatore,

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 2. die Ehegattin, die Verwandten und Verschwägerten 1., 2. und 3. Grades der unter Pkt. 1 genannten Person, 3. die ständigen Geschäfts- und Projektpartner der unter Pkt. 1 genannten Person, und 4. die unmittelbaren Vorgesetzten und die Mitarbeiter/innen der unter Pkt. 1 genannten Person. | <ol style="list-style-type: none"> 2. la coniuge, i parenti e gli affini di 1°, 2° e 3° grado della persona di cui al pto. 1, 3. i partner abituali di affari e di progetto della persona di cui al pto. 1 e 4. i diretti superiori e i collaboratori della persona indicata al pto. 1. |
|--|--|

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Non possono partecipare al concorso i dipendenti dell'Ente banditore.

Personen, die als ständiger oder nicht ständiger Mitarbeiter für den Auslober tätig waren oder sind, dürfen nur teilnehmen, wenn sie mit der Wettbewerbsaufgabe nicht unmittelbar befasst waren.

Le persone che avevano o hanno un rapporto di collaborazione continuativo o notorio con l'Ente banditore possono partecipare solo se non risultano direttamente coinvolte nell'elaborazione del tema di concorso.

Angestellte und sonstige ständige Mitarbeiter von Teilnehmern dürfen nicht teilnehmen.

Non possono partecipare dipendenti o collaboratori fissi dei concorrenti.

Den Teilnehmern ist es nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX untersagt, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE è fatto divieto ai concorrenti di partecipare al medesimo concorso in più di un gruppo di operatori economici ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto comporta l'esclusione dal concorso tutti i concorrenti coinvolti.

Konsortien müssen im Teilnahmeantrag angeben, für welche Mitglieder das Konsortium teilnimmt. Dessen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form am selben Wettbewerb teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied vom Wettbewerb ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

I consorzi sono tenuti ad indicare nell'Istanza di partecipazione, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto espressamente divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

Dasselbe Verbot gilt auch für Freiberufler, wenn am Wettbewerb in welcher Form auch immer eine Freiberufler- oder eine Ingenieurgesellschaft teilnimmt, in welcher der Freiberufler Verwalter, Gesellschafter, Angestellter, Berater oder Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses (vormals co.co.co.) ist. Bei Verstoß gegen diese Verbote werden alle betroffenen Teilnehmer vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Il medesimo divieto sussiste anche per i liberi professionisti, qualora partecipi al concorso, sotto qualsiasi forma, una società di professionisti o una società d'ingegneria della quale il professionista è amministratore, socio, dipendente, consulente o collaboratore a progetto (ex co.co.co.). La violazione di tali divieti comporta l'esclusione dal concorso di tutti i concorrenti coinvolti.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im Besonderen Art. 48 des KODEX.

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente Disciplinare di concorso si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

A 3.7 Teilnahmebedingung

A 3.5 Condizione di partecipazione

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in der Wettbewerbsauslobung und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichtet er sich, im Auftragsfall den Auftrag zu den unter Pkt. A 5.12 Auftragserteilung angeführten Bedingungen hinsichtlich Leistungsumfang und Höhe des Honorars anzunehmen.

La partecipazione al concorso implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di concorso e nella documentazione di concorso. Con la sottoscrizione della dichiarazione d'autore il partecipante dichiara espressamente di accettare le condizioni del concorso. In particolare si impegna, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico alle condizioni di cui al punto A 5.12 "Affidamento dell'incarico" per quanto riguarda le prestazioni da eseguire, i tempi di esecuzione e la misura dell'onorario previsto.

A 3.8 Interdisziplinäre Arbeitsgruppe

A 3.6 Gruppo di lavoro interdisciplinare

Die Teilnahme als interdisziplinäre Arbeitsgruppe ist ausdrücklich erwünscht und gefordert. Der Teilnehmer wird daher aufgefordert, die nachfolgenden Kompetenzen innerhalb seiner Arbeitsgruppe als Mitglieder der Bietergemeinschaft, Mitarbeiter, externe Berater oder in anderer geeigneter Form sicherzustellen. Die von den Teilnehmern abzudeckenden Kompetenzbereiche sind:

Si auspica e si richiede espressamente la partecipazione come gruppo interdisciplinare. Al partecipante viene quindi chiesto di garantire le seguenti competenze all'interno del suo gruppo di lavoro attraverso componenti del raggruppamento temporaneo, dipendenti, consulenti esterni o in altra forma adeguata. Le competenze che i partecipanti dovranno garantire sono:

- Verkehrsplaner / Mobilitätsexperte
- Architektur
- Landschaftsschutz
- Lösungsbezogen entsprechende Anlagenkompetenz
- Städtebauliche Kompetenz
- Geologe

A 3.9 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer gewährleistet.

Dies wird durch die Verwendung einer vom Teilnehmer frei wählbaren, sechsstelligen Kennzahl erreicht, die aus arabischen Ziffern, Buchstaben oder einer Kombination aus Ziffern und Buchstaben bestehen kann. Siehe Punkt A.5.3 „Geforderte Leistungen“.

Die Aufhebung der Anonymität der Teilnehmer erfolgt erst nach Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen durch Öffnen der verschlossenen Umschläge mit den Verfassererklärungen.

A 3.10 Urheberrecht

Die prämierten Wettbewerbsarbeiten und das entsprechende Nutzungsrecht gehen durch die Teilnahme am Wettbewerb automatisch in das Eigentum der auftraggebenden Körperschaft über (s. GVD Nr. 50/2016, Art. 156, Abs. 5) und können als Grundlage für folgende Dienstleistungsvergaben genutzt werden. Auf jeden Fall bleiben das Urheberrecht und das geistige Eigentum an den Projekten bei den jeweiligen Verfassern.

Der auftraggebenden Körperschaft steht das Recht zu, die eingereichten Wettbewerbsarbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser und ohne zusätzliche Vergütung, zu veröffentlichen.

Dieses Recht steht auch den Verfassern zu, die ihre Arbeiten unter Angabe der auftraggebenden Körperschaft und des Wettbewerbes ohne weitere Einschränkungen veröffentlichen können.

A 3.11 Wettbewerbssprache und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie das Protokoll über das Kolloquium samt Rückfragen und deren Beantwortung sind in beiden Sprachen verfasst.

Die Wettbewerbsarbeiten müssen in deutscher oder in italienischer Sprache verfasst sein.

Für die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

A 4 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 4.1 Termine

Für die Abwicklung des Wettbewerbes sind folgende Termine vorgesehen:

- Pianificatore del traffico/ esperto di mobilità
- architettura
- Tutela del paesaggio
- Competenza specifica in materia di impiantistica riguardo l'approccio proposto
- Competenza urbanistica
- geologo

A 3.7 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti è garantito per tutta la durata del concorso.

A tal fine il partecipante sceglierà liberamente un codice a sei caratteri composto da cifre, lettere o da una combinazione di cifre e lettere. Vedi par. A.5.3 "Prestazioni richieste".

L'anonimato dei concorrenti viene tolto solo dopo la definizione della graduatoria degli elaborati di concorso, con i relativi premi e riconoscimenti, mediante l'apertura delle buste chiuse con la dichiarazione d'autore.

A 3.8 Diritti d'autore

L'idea o le idee premiate e con ciò i diritti di utilizzo sono acquisiti in proprietà dalla stazione appaltante, (cfr. D.lgs. n. 50/2016, art. 156, comma 5) e possono essere posti al bisogno a base di successivi appalti di servizi.

In ogni caso i diritti d'autore e la proprietà intellettuale dei progetti spettano ai rispettivi autori.

A conclusione del concorso l'ente committente si riserva il diritto di pubblicare gli elaborati pervenuti, indicandone l'autore, senza per questo essere tenuto a corrispondere alcun compenso.

In ogni caso i progettisti mantengono i diritti d'autore dei propri progetti che possono pubblicare senza limitazione alcuna indicando l'ente committente e il concorso.

A 3.9 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e gli elaborati grafici messi a disposizione ai partecipanti nonché il verbale del colloquio con le richieste di chiarimenti e le relative risposte sono redatti in entrambe le lingue.

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in italiano o in tedesco.

Per la documentazione di concorso e la stesura dei progetti di concorso vale esclusivamente il sistema metrico decimale.

A 4 Scadenze e documentazione del concorso

A 4.1 Scadenze

Per lo svolgimento del concorso sono previste le seguenti scadenze:

Veröffentlichung der Bekanntmachung der Wettbewerbsauslobung	07.12.2017	pubblicazione del bando del Disciplinare di concorso:
Kolloquium	18.01.2018	Colloquio
Abgabe Wettbewerbsbeiträge	16.04.2018	Consegna degli elaborati di concorso
Bewertung: voraussichtlich	April 2018	Valutazione: prevista

Die Wettbewerbsauslobung wird im Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen www.Ausschreibungen-Suedtirol.it unter der Rubrik Besondere Vergabebekanntmachungen sowie zusammen mit der Wettbewerbsbekanntmachung auf der nachfolgend angeführten externen Datenbank. Alle nachfolgenden Veröffentlichungen erfolgen auf der genannten externen Datenbank.

A 4.2 Wettbewerbsunterlagen

Den geladenen Teilnehmern werden folgende Unterlagen in digitaler Form zur Verfügung gestellt:

I – Wettbewerbsauslobung

II - Vordrucke

- **Vordruck 1:** Teilnahmeantrag
- **Vordruck 2:** Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb
- **Vordruck 3:** Verpflichtungserklärung für noch nicht gebildete Bietergemeinschaften
- **Vordruck 4:** Ersatzerklärung des Hilfssubjektes
- **Formular Verfassererklärung**

III – Anhänge

- A 1** Kriterienkatalog
- A 2** Digitales Geländemodell, digitales Oberflächenmodell, Höhenlinien
- A 3** Orthofoto, Grundkarte
- A 4** Weißbuch / Masterplan für die Stadt Brixen
- A 5** Bauleitplan
- A 6** Landschaftsplan
- A 7** Gefahrenzonenplan
- A 8** Ensembleschutzplan
- A 9** Infrastrukturübersicht
- A 10** Studie Ing. Besier: Standortbewertung Tal- und Bergstation (Zusammenfassung)

Technische Grundkarten, Orthofoto, historischer Kataster, Landschaftsplan und andere raumplanerisch interessante Unterlagen des Planungsgebietes können auch unter folgender Internetadresse heruntergeladen werden:

<http://www.provinz.bz.it/informatik-digitalisierung/digitalisierung/open-data/maps-e-webgis-die-geobrowser.asp>

A 5 Wettbewerbsablauf

A 5.1 Ausgabe der Unterlagen

Die Wettbewerbsunterlagen lt. Pkt. A 4.2 werden zeitgleich mit der Veröffentlichung der Wettbewerbsauslobung in einer externen Datenbank im Internet freigeschaltet und können unter folgender Adresse abgerufen und heruntergeladen werden:

La pubblicazione del Disciplinare di concorso avviene nell'apposita sezione Bandi e avvisi speciali sul Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo www.bandi-altoadige.it ed inoltre con l'Avviso di concorso di progettazione sulla banca dati esterna indicata di seguito. Tutte le successive pubblicazioni avvengono sulla suddetta banca dati esterna.

A 4.2 Documentazione di concorso

Ai partecipanti invitati sarà messa a disposizione la seguente documentazione in formato digitale:

I - Disciplinare di concorso

II - moduli

- **Modulo 1:** Istanza di partecipazione
- **Modulo 2:** Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso
- **Modulo 3:** Dichiarazione d'impegno per raggruppamenti temporanei non ancora costituiti
- **Modulo 4:** Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario
- **Modulo Dichiarazione d'autore**

III - Allegati

- A 1** modello di valutazione
- A 2** Dati grafici digitali: modello superficiale, curve di livello
- A 3** Ortofoto, cartografia comunale
- A 4** Libro bianco del Masterplan di Bressanone
- A 5** PUC-Piano urbanistico comunale
- A 6** Piano paesaggistico
- A 7** Piano delle zone di pericolo
- A 8** Tutela degli insiemi
- A 9** sintesi delle infrastrutture
- A 10** Studio Ing. Besier: Possibili ubicazioni delle stazioni a valle e a monte (sintesi)

Carta tecnica provinciale, ortofoto, catasto storico, piano paesaggistico ed altra documentazione interessante a scala territoriale sulla zona di progetto possono inoltre essere scaricati al seguente indirizzo internet:

<http://www.provincia.bz.it/informatica-digitalizzazione/digitalizzazione/open-data/maps-e-webgis-geobrowser.asp>

A 5 Svolgimento del concorso

A 5.1 Rilascio della documentazione

La documentazione del concorso di cui al pto. A 4.2 sarà caricata contemporaneamente alla pubblicazione del bando su una banca dati esterna su internet e potrà essere consultata e scaricata al seguente indirizzo internet:

Es wird darauf hingewiesen, dass sämtliche Mitteilungen zum Wettbewerb ausschließlich über diese Datenbank erfolgen; es ist somit Aufgabe und Verantwortung der Teilnehmer, das Vorhandensein allfälliger Mitteilungen zu prüfen.

A 5.2 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zum Kolloquiumstermin ausschließlich per E-Mail an die Koordinierungsstelle laut Pkt. A 1.2 (vorzugsweise an die PEC-Adresse) gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift Ideenwettbewerb "VERBINDUNG STADT - BERG" versehen werden.

Mündliche und telefonische Anfragen, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, können nicht beantwortet werden.

An dem unter Pkt. A 4.1 angegebenen Termin findet ein Kolloquium statt. Es bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen. Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Kolloquium:

Ort: Gemeinderatssaal im Rathaus, 2.Stock
Große Lauben, 5
39042 Brixen
Uhrzeit: 15:00 Uhr

Aus organisatorischen Gründen werden alle Teilnehmer ersucht sich bis zum **12.01.2018**, mit Angabe der voraussichtlichen Teilnehmeranzahl, per E-Mail an die Koordinierungsstelle für die Begehung und das Kolloquium anzumelden.

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst, welches samt Rückfragen und deren Beantwortung auf der gleichen Datenbank wie die restlichen Wettbewerbsunterlagen (s.o.) zur Verfügung gestellt wird. Das Protokoll samt Fragenbeantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A 5.3 Geforderte Leistungen

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen verlangt:

1. Übersichtsplan 1:10.000 (gesamtes vom Projekt betroffene Areal, genordet)
2. Weitere Lagepläne 1:5.000 - 1:2.000 fakultativ, nach Bedarf und freiem Ermessen; möglichst immer genordet.
3. Lagepläne 1:500 von frei wählbaren Bereichen, die als wichtig und aussagekräftig gesehen werden
4. Trassenfolgender Längsschnitt 1:5.000 oder detaillierter, je nach Verkehrsmittel
5. Grundriss, Schnitte und Ansichten 1:200 von frei wählbaren Bereichen, die von Baulichkeiten betroffen sind und / oder als wichtig und aussagekräftig gesehen werden
6. Details und Ausschnitte nach freiem Ermessen
7. Rendering eines als wichtig und aussagekräftig gesehen Bereiches
8. Zur weiteren Projekterläuterung können perspektivische oder axonometrische Skizzen angefertigt

Si fa presente che tutte le comunicazioni in riferimento al concorso in oggetto saranno rese note esclusivamente tramite questa data banchi; sarà cura ed onere dei partecipanti di verificare la presenza di eventuali comunicazioni.

A 5.2 Richiesta chiarimenti e colloquio

Le richieste di chiarimenti possono essere inoltrate unicamente via e-mail alla sede di coordinamento di cui al punto A 1.2 entro il termine del colloquio. Le richieste devono riportare la dicitura Concorso di idee "COLLEGAMENTO CITTÀ-MONTAGNA".

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono se inerenti al contenuto del bando.

Alla data indicata al punto A 4.1 ha luogo un colloquio. Intale occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti. La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Colloquio:

Luogo: sala consiliare nel municipio, 2° piano
Portici Maggiori, 5
39042 Bressanone
Orario: ore 15:00.

Per motivi organizzativi si chiede gentilmente ai partecipanti di annunciare la loro presenza al colloquio, con un'indicazione del numero delle persone previste, entro il **12.01.2018** via e-mail alla sede di coordinamento.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà caricato sulla stessa banca dati internet di cui sopra. Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del disciplinare di concorso.

A 5.3 Prestazioni richieste

Ai partecipanti al concorso sono richieste le seguenti prestazioni:

1. Planimetria generale / tavola sinottica 1:10.000 (intera area di interesse, impostata su nord).
2. Ulteriori planimetrie 1:5.000 - 1:2000 facoltativo; secondo fabbisogno e a libera scelta; impostate possibilmente sempre impostata su nord.
3. Planimetrie 1:500 di aree a scelta, ritenute importanti e particolarmente rappresentative
4. Sezione longitudinale / lungo il percorso 1:5.000 o più dettagliato, a seconda del mezzo di trasporto
5. Piante, sezioni e prospetti 1:200 di aree a libera scelta interessate da costruzioni e / o ritenute importanti e particolarmente rappresentative
6. Dettagli e particolari a libera scelta
7. Rendering di un'area / situazione ritenute importanti e particolarmente rappresentative
8. Come ulteriore illustrazione del progetto, potranno essere riprotati schizzi prospettici o assonometrici;

- werden; weiters sind Funktions-, Nutzungs- und Konstruktionsschemata zugelassen
9. Allgemeiner erläuternder Bericht (max. 4 Seiten DIN A4)
 10. Technischer Bericht, der auf sämtliche Bewertungskriterien eingeht und diese in der vorgegebenen Reihenfolge behandelt
 11. Kostenschätzung
 12. Teilnahmeantrag (Vordruck 1) und Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2)
 13. Verfassererklärung
 14. Datenträger (CD, USB-Stick) mit den Planinhalten im DWG- oder DXF-Format sowie zusätzlich im JPG- und PDF-Format in einer für Publikationen geeigneten Auflösung, sowie die Projektbeschreibung im DOC oder TXT Format.

Es dürfen für die Leistungen 1. bis 8. insgesamt max. 5 Pläne DIN A 0 – Hochformat oder max. 10 Pläne DIN A 1- Querformat abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und Preisgericht / Ausstellung) abgegeben werden.

Mit Ausnahme der Leistungen 12. bis 14. müssen alle Projektunterlagen in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden.

Die geforderten Leistungen müssen die Aufschrift "Ideenwettbewerb VERBINDUNG STADT - BERG " tragen und dürfen nur durch die sechsstellige Kennzahl gem. Punkt A 3.9. an der rechten, oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein. Jeder Teilnehmer muss die gewählte Kennzahl in der Verfassererklärung angeben. Die Umschläge mit der Verfassererklärung werden erst nach Ermittlung des Gewinnerprojekts geöffnet.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betroffenen Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die unter diesem Punkt nicht angeführt sind, werden nicht zur Bewertung zugelassen und im Rahmen der Vorprüfung abgedeckt bzw. ausgesondert.

Erläuterungen zu den geforderten Leistungen sind unter Punkt B.4.5 angeführt.

A 5.4 Teilnahmeantrag

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – füllt im Teilnahmeantrag unter Buchstabe „A) **ERKENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS**“ den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Pkt. a.1), Pkt. a.2), Pkt. a.3) und/oder Pkt. a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Auftraggeber) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Sieges zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Auftraggeber) anzugeben.

Unter Pkt. a.6) des Teilnahmeantrags ist das Mitglied / sind die Mitglieder anzugeben, für welches / welche das ständige Konsortium teilnimmt; auszufüllen ist der, je nach

sind inoltre ammessi schemi funzionali, d'uso e costruttivi

9. Relazione illustrativa generale (max. 4 pag. DIN A4)
10. Relazione tecnica riferita a tutti i criteri di valutazione, trattandoli nell'ordine definito.
11. Stima dei costi
12. Istanza di partecipazione (modulo 1) e Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (modulo 2).
13. Dichiarazione d'autore
14. Supporto elettronico (CD, USB-Stick) con i contenuti del progetto in formato jpg e pdf, in una risoluzione idonea per pubblicazioni, nonché con la descrizione del progetto in formato doc o txt.

Per le prestazioni 1. – 8. possono essere consegnate fino a 5 tavole in formato DIN A 0 – verticale o fino a 10 tavole in formato DIN A 1- orizzontale. Le tavole devono essere consegnate arrotolate in duplice copia (una copia per la preverifica e una per l'esposizione).

Eccetto prestazioni 12. – 14., tutta la documentazione di progetto deve essere consegnata in duplice copia.

Le prestazioni richieste devono riportare la dicitura "Concorso di idee – COLLEGAMENTO CITTÀ - MONTAGNA" e possono essere contrassegnate unicamente da un codice numerico a sei cifre (cfr. par. A 3.9) che deve essere posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato. Il codice numerico è scelto dal partecipante. Ogni partecipante deve indicare il codice scelto nella dichiarazione d'autore. Le buste con la dichiarazione d'autore saranno aperte solo dopo l'individuazione del progetto vincitore.

Una violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del progetto interessato dal concorso.

Prestazioni non elencate al presente punto non saranno ammesse alla valutazione e saranno coperte ovvero messe da parte in sede di verifica preliminare.

Al punto B.4.5 sono riportate spiegazioni relative alle prestazioni richieste.

A 5.4 Istanza di partecipazione

Ogni concorrente, singolo o consorziato o raggruppato, compila nell'Istanza di partecipazione sotto la lettera "A) **IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE**" la parte a lui pertinente [pto. a.1), pto. a.2), pto. a.3) e/o pto. a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo da costituirsi in caso di vincita in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il pto. a.6) dell'Istanza di partecipazione vanno indicati il/i consorziato/i per il quale/i quali il consorzio stabile concorre; va compilata la sezione pertinente [pto. a.3)

Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Pkt. a.3) bzw. Pkt. a.4)].

Unter Buchstabe "**B) MINDESTZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE**" sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Rahmen des Planungswettbewerbes und, im Falle des Sieges, des nachfolgenden Auftrags persönlich ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen. Alle Techniker müssen den Abschnitt, in welchem sie als Ausführende der Leistung angeführt sind, unterschreiben.

Im Einzelnen sind anzugeben:

- **die Ausführenden der Leistungen** in den angegebenen Klassen und Kategorien; die ausführenden Techniker müssen in den von den geltenden Berufsordnungen vorgesehenen Berufslisten eingetragen sein;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Spezialleistungen beauftragte Person (Generalplaner); es darf nur ein Name angegeben werden.** Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterteilnehmergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches / welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit in der Planungsphase beauftragte Techniker.**

Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern sein.

Wenn ein Einzelteilnehmer (eine Gesellschaft oder eine Freiberuflersozietät, die einzeln am Wettbewerb teilnimmt) oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe (Gesellschaft oder Freiberuflersozietät) über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

- eventuelle externe Mitarbeiter oder Berater, die im Besitz der Berufsbefähigung sein müssen, und auf welche die unter Pkt A 3.6 genannten Unvereinbarkeiten nicht zutreffen dürfen. Diese Techniker nehmen nicht am Wettbewerb teil und müssen folglich den Teilnahmeantrag nicht unterschreiben.

Eine Änderung der im Teilnahmeantrag angegebenen Zusammensetzung der Arbeitsgruppe zwischen der Vorauswahl und der Wettbewerbsphase ist unzulässig, es sei denn, es liegen ordnungsgemäß begründete außergewöhnliche Umstände vor; ein Verstoß hat den Ausschluss des Teilnehmers zur Folge.

ovvero pto. a.4)], a seconda della forma giuridica del consorzio.

Alla lettera "**B) COMPOSIZIONE MINIMA DEL GRUPPO DI LAVORO**" vanno indicati nominativamente tutti i professionisti che eseguiranno personalmente una prestazione inerente il concorso di progettazione ed il successivo incarico in caso di vincita; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti. Tutti i professionisti devono firmare la parte nella quale sono indicati come esecutori della relativa prestazione.

In particolare vanno indicati:

- **i professionisti esecutori delle prestazioni** nelle classi e categorie indicate; i professionisti esecutori devono essere iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni** specialistiche (progettista generale); deve essere indicato un unico nominativo. Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici detta funzione va assunta dal mandatario. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza in fase di progettazione.**

In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.

Se un concorrente singolo (società o studio associato che partecipa singolarmente al concorso) o, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, un soggetto riunito (società o studio associato) dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

- eventuali collaboratori e/o consulenti esterni, in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione che non devono trovarsi nelle condizioni di incompatibilità di cui al pto. A 3.6. Detti professionisti non partecipano al concorso; pertanto non devono firmare l'istanza di partecipazione.

E' fatto divieto, pena l'esclusione del concorrente, di modificare la composizione del gruppo di lavoro indicata nell'istanza di partecipazione nel passaggio dalla preselezione alla fase concorsuale, salvo casi di circostanze eccezionali debitamente giustificati.

Der **Teilnahmeantrag (Vordruck 1)** muss gemäß den Anweisungen am Ende des Vordruckes unterzeichnet sein. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

A 5.5 Obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb

Die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb (Vordruck 2) muss von der je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Person abgegeben und unterzeichnet und mit einer einfachen Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners versehen sein.

Im Falle einer gebildeten bzw. noch zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern kann die besagte Erklärung, nach Wahl des Teilnehmers, vom Beauftragten / vom namhaft gemachten Beauftragten oder von jedem Mitglied der Gruppe einzeln abgegeben werden; im ersten Fall ist die Erklärung von allen Mitgliedern der Gruppe zu unterschreiben, u.z. von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person. Im zweiten Fall ist die Erklärung von der je nach Rechtsform des einzelnen Mitglieds legitimierten Person zu unterschreiben. Der Erklärung muss eine einfache Kopie eines gültigen Erkennungsausweises des Unterzeichners / der Unterzeichner beigefügt sein.

A 5.6 Modalitäten für die Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die Wettbewerbsarbeiten (mit Ausnahme des Teilnahmeantrages) sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Das Paket darf nur die folgende Aufschrift und die jeweils gewählte Kennzahl tragen:

ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN
IDEENWETTBEWERB
„VERBINDUNG STADT - BERG“
KENNZAHL _____

Das Paket muss zwei verschlossene, nicht transparente Umschläge enthalten, die jeweils folgende Aufschrift tragen:

"UMSCHLAG A - WETTBEWERBSARBEIT"
IDEENWETTBEWERB
„VERBINDUNG STADT - BERG“
KENNZAHL _____

"UMSCHLAG B – ERKLÄRUNGEN"
IDEENWETTBEWERB
„VERBINDUNG STADT - BERG“
KENNZAHL _____

Wenn das Paket auch nur einen der zwei Umschläge nicht enthält, hat dies den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Der **Umschlag A** muss bei sonstigem Ausschluss die geforderten Leistungen laut Pkt. A 5.3, Leistungen 1. bis 11., enthalten.

Nicht beizufügen sind: Der Teilnahmeantrag, die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb, die Verfassererklärung sowie der elektronische Datenträger.

L'Istanza di partecipazione (Modulo 1) deve essere sottoscritta secondo le indicazioni riportate in calce al modulo. All'istanza deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

A 5.5 Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso

La Dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso (Modulo 2) deve essere presentata e firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica dell'operatore economico concorrente con allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore.

In caso di gruppo di operatori economici costituito ovvero da costituire detta Dichiarazione può essere presentata, a scelta del soggetto concorrente, dal mandatario / dal mandatario designato oppure singolarmente da ogni soggetto raggruppato; nel primo caso la Dichiarazione deve essere firmata da tutti i soggetti raggruppati tramite la persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Nel secondo caso la Dichiarazione deve essere firmata dalla persona legittimata a seconda della forma giuridica del singolo soggetto raggruppato. Alla Dichiarazione deve essere allegata copia fotostatica semplice di un valido documento di riconoscimento del sottoscrittore / dei sottoscrittori.

A 5.6 Modalità di consegna degli elaborati di concorso

Gli elaborati (con esclusione dell'istanza di partecipazione) devono essere consegnati in un plico esterno chiuso, di materiale non trasparente. Il plico deve riportare esclusivamente la seguente dicitura ed il relativo codice numerico prescelto

OFFERTA – NON APRIRE
CONCORSO DI IDEE "COLLEGAMENTO
CITTÀ - MONTAGNA"
CODICE _____

Il plico esterno deve contenere al suo interno due buste chiuse, non trasparenti, recanti rispettivamente la dicitura

"BUSTA A - ELABORATI PROGETTUALI"
CONCORSO DI IDEE " COLLEGAMENTO
CITTÀ - MONTAGNA"
CODICE _____

"BUSTA B – DICHIARAZIONI"
CONCORSO DI IDEE "COLLEGAMENTO
CITTÀ - MONTAGNA"
CODICE _____

L'assenza di anche solo una delle due buste da inserire all'interno del plico esterno comporta l'esclusione dal concorso.

A pena di esclusione la **busta A** deve contenere le prestazioni richieste al punto A 5.3 da 1. a 11..

Non sono da allegare: l'istanza di partecipazione, la dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso, la dichiarazione d'autore, il supporto elettronico.

Der **Umschlag B** muss bei sonstigem Ausschluss die obligatorische Erklärung für die Teilnahme am Wettbewerb, die Verfassererklärung sowie den elektronischen Datenträger enthalten.

Die auf dem Paket, den Umschlägen A und B und auf den Wettbewerbsarbeiten angegebene Kennzahl muss übereinstimmen.

Die Pakete mit der Wettbewerbsdokumentation müssen bis zum

16.04.2018, 12.30 Uhr,
am
Bürgerschalter
Maria Hueber Platz 3
39042 Brixen BZ

eingehen.

Die Abgabe ist zu folgenden Öffnungszeiten möglich:
Montag bis Donnerstag: 8.30 bis 12.30 Uhr und 14.30 bis 17 Uhr
Freitag: 8.30 bis 12.30 Uhr
Samstag: 8.30 bis 11.00 Uhr

Zur Wahrung der Anonymität dürfen die Arbeiten nur durch eine Mittelsperson abgegeben werden. Post- oder Kuriersendungen gelten als termingerecht eingegangen, wenn sie bis zum vorgesehenen Abgabetermin am oben angegebenen Bestimmungsort eingehen. Der Teilnehmer trägt das Versandrisiko. Nicht termingerecht eingegangene Arbeiten werden nicht zum Wettbewerb zugelassen. Zur Wahrung der Anonymität ist als Absender die Anschrift des Auslobers anzugeben. Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Innerhalb der gleichen o.a. Frist muss – getrennt von der o.a. Abgabe - am Bürgerschalter ein Umschlag mit **ausschließlich** dem Teilnahmeantrag (Vordruck 1, s. Punkt A 5.4.) abgegeben werden oder einlangen. Der Umschlag muss folgende Aufschrift tragen:

IDEENWETTBEWERB
„VERBINDUNG STADT - BERG“
TEILNAHMEANTRAG

Die getrennte Übermittlung des Teilnahmeantrages dient der Sicherstellung der Unbefangenheit von Preisrichter und Berater, bei gleichzeitig sichergestellter Anonymität. Umschlag und Teilnahmeantrag dürfen keine Kennzahl aufweisen!

Der Absender darf auf dem Umschlag aufscheinen.

In Alternative zur Abgabe am Bürgerschalter kann der Teilnahmeantrag, sofern digital unterzeichnet, innerhalb der o.a. Frist an die zertifizierte Mailadresse des WB-Koordinators übermittelt werden:
stephan.dellago@archiworldpec.it

A pena di esclusione la **busta B** deve contenere la dichiarazione obbligatoria per la partecipazione al concorso, la dichiarazione d'autore ed il supporto elettronico.

Il codice riportato sul plico generale, sulle singole buste A e B e sugli elaborati progettuali deve essere identico.

I plichi esterni contenenti la documentazione di concorso devono essere consegnati entro il

16.04.2018, ore 12.30,
presso lo
Sportello cittadino
Piazza Maria Hueber 3

39042 Bressanone

La consegna può avvenire nei seguenti orari di apertura:
Da lunedì a giovedì: 8.30 - 12.30 e 14.30 - 17.00
Venerdì: 8.30 - 12.30
Sabato: 8.30 - 11.00

Per garantire l'anonimato, gli elaborati devono essere consegnati per interposta persona. In caso di spedizione a mezzo posta o corriere la consegna è considerata entro i termini se gli elaborati pervengono al luogo di destinazione sopraindicato entro il limite ultimo di consegna prevista. La spedizione avviene ad esclusivo rischio del partecipante. Elaborati non pervenuti entro il termine prefissato non vengono ammessi al concorso. Quale indirizzo del mittente deve essere indicato l'indirizzo dell'Ente committente. Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice numerico, il giorno e l'ora di consegna.

Entro la scadenza di cui sopra dovrà prevenire o essere presentata presso lo sportello cittadino – in modo distinto dalla consegna di cui sopra - una busta contenente **esclusivamente** l'istanza di partecipazione (modulo 1, cfr. punto A 5.4.). La busta dovrà recare la dicitura:

CONCORSO DI IDEE "COLLEGAMENTO
CITTÀ - MONTAGNA"
ISTANZA DI PARTECIPAZIONE

La consegna distinta dell'istanza di partecipazione serve alla verifica della compatibilità dei membri della commissione nonché dei consulenti, e contemporaneamente alla garanzia dell'anonimato.

Busta ed istanza di partecipazione non devono riportare il codice!

La busta potrà riportare il mittente.

In alternativa, l'istanza di partecipazione potrà essere inviata – se firmata digitalmente – entro la scadenza di cui sopra all'indirizzo di posta elettronica certificata del coordinatore di concorso:

stephan.dellago@archiworldpec.it

A 5.7 Öffnung der Pakete

Die abgegebenen Pakete werden vom Koordinator im Beisein von zwei Zeugen geöffnet und auf termingerechte Abgabe, Vollständigkeit der Unterlagen und Erfüllung der formalen Vorgaben überprüft.

Der „UMSCHLAG B ERKLÄRUNGEN“ bleibt ungeöffnet. Das Ergebnis dieser Überprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Die Umschläge mit den Teilnahmeanträgen werden ebenso geöffnet; die Teilnehmer werden in einer „Teilnehmerliste“ zusammengefasst.

A 5.8 Beurteilungsverfahren und -kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Schritten: Bevor die eingereichten Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht bewertet werden, wird durch den Koordinator mit weiteren externen oder internen Fachkräften in einer nachfolgenden nicht öffentlichen Sitzung eine wertungsfreie technische Vorprüfung durchgeführt. Der Bericht über die Vorprüfung wird dem Preisgericht übergeben.

Das Preisgericht entscheidet zu Beginn der Sitzung über die Zulassung der Teilnehmer. In der Folge bewertet das Preisgericht die Wettbewerbsarbeiten. Das Ergebnis wird schriftlich formuliert und begründet.

Das Preisgericht bewertet die Wettbewerbsarbeiten unter Anwendung folgender Kriterien:

1. Attraktivität für versch. Nutzergruppen /+Geräte
2. Komfort (Innenraum)
3. Reisezeit Tür zu Tür
4. Frequenz / Takt (neues Verkehrsmittel)
5. Technische Verfügbarkeit übers Jahr
6. Anbindung an das bestehende Verkehrsnetz
7. Erreichbarkeit des Verkehrsmittels f.Nutzer
8. Förderung ganzheitliche Mobilität
9. Kapazität & Erweiterbarkeit
10. Wirtschaftlichkeit
11. Impulse für die Umgebung
12. Komplexität der Umsetzung
13. Emissionen des neuen Verkehrsmittels
14. Landschaft & Natur
15. Kulturgüter
16. Belastungsausmass im Betrieb
17. Erlebniswert der Lösung
18. Akzeptanz bei der Bevölkerung

Die Reihung der Kriterien stellt keine Gewichtung dar, die Kriterien wurden als gleichwertig vorgegeben und dienen der ganzheitlichen Bewertung des Wettbewerbsgegenstandes.

Siehe Kriterienkatalog (Anlage 1 und Punkt B 4.4. „Angaben zu den Bewertungskriterien“).

A 5.7 Apertura dei plichi

I plichi consegnati verranno aperti dal coordinatore in presenza di due testimoni; il coordinatore verifica la consegna entro i termini stabiliti, la completezza della documentazione e l'adempimento degli obblighi formali.

La “BUSTA B – DICHIARAZIONI” rimane chiusa. Il risultato di tale verifica sarà consegnato alla commissione giudicatrice.

Inoltre vengono aperte le buste contenenti le istanze di partecipazione; i partecipanti saranno elencati nella “lista dei concorrenti”.

A 5.8 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi: Prima che la commissione giudicatrice valuti gli elaborati presentati, il coordinatore esegue, con altri esperti interni o esterni, in una successiva seduta riservata un esame tecnico preliminare, senza giudizio di merito. La relazione sulla verifica preliminare è consegnata alla commissione giudicatrice.

La commissione giudicatrice decide all'inizio della seduta in merito all'ammissione dei partecipanti e valuta poi gli elaborati di concorso. L'esito finale viene formulato e motivato per iscritto.

La commissione giudicatrice valuterà gli elaborati applicando i seguenti criteri:

1. Attrattività per categorie di utenti /+ dotazioni
2. Comfort (all'interno del mezzo)
3. Tempo di percorrenza “porta a porta”
4. Frequenza/cadenzamento (del nuovo mezzo di trasporto)
5. Disponibilità tecnica durante l'anno
6. Connessione alla rete di mobilità esistente
7. Raggiungibilità del nuovo mezzo di trasporto per gli utenti
8. Promozione di un concetto globale di mobilità integrata
9. Capacità & possibilità di potenziamento
10. Sostenibilità economica
11. Stimoli per il territorio
12. Complessità della realizzazione
13. Emissioni del nuovo mezzo di trasporto
14. Natura & Paesaggio
15. Patrimonio culturale
16. Ripercussioni in fase di attività
17. Valore dell'esperienza
18. Grado di accettazione da parte dei cittadini

L'ordine dei criteri non rispecchia alcuna attribuzione di peso; i criteri hanno tutti lo stesso valore e servono per una valutazione complessiva dell'oggetto di concorso.

Si veda il catalogo dei criteri (allegato 1, nonché punto B 4.4. “Indicazioni in merito ai criteri di valutazione”).

A 5.9 Preisgericht

Die Auswahl der Projekte erfolgt in aufeinanderfolgenden Ausscheidungsroundgängen durch umfassende und vergleichende Beurteilung auf der Grundlage der unter Pkt. A 5.8 vorgegebenen Kriterien. Das Preisgericht fasst einen detaillierten Bericht über den Auswahlvorgang und die Urteile zu den einzelnen Projekten.

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich.

Das Preisgericht kann bei Bedarf externe Sachverständige ohne Stimmrecht hinzuziehen. Vor der Beiziehung erklären die namhaft gemachten Sachverständigen im Sinne des LG Nr. 17/1993 auf der Grundlage der Teilnehmerliste, dass keine Gründe vorliegen, die ihrer Beiziehung entgegenstehen.

Der Auslober stellt hierzu 5 von der Arbeitsgruppe benannte Sachverständige als Berater.

Die Ersatzmitglieder können an den Preisgerichtssitzungen teilnehmen, sie können jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes bewerten und abstimmen.

Nach Abschluss der Beurteilung, der Vornahme der Reihung der Wettbewerbsarbeiten mit den jeweiligen Preisen und Anerkennungen und der Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls öffnet das Preisgericht die „UMSCHLÄGE A - VERFASSERERKLÄRUNG“ und stellt die Namen der Projektverfasser fest.

Das Ergebnis wird in einer Anlage zum Protokoll der Preisgerichtssitzung festgehalten und dem Auslober übergeben.

Die Entscheidungen des Preisgerichts sind endgültig und für den Auslober bindend, vorbehaltlich der unter Pkt. A 5.11 enthaltenen Vorschrift.

A 5.10 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag von netto 60.000.- Euro für die Vergabe von Preisen und von Anerkennungen für besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 21.000.- Euro
2. Preis: 15.000.- Euro
3. Preis: 9.000.- Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 15.000.- Euro zur Verfügung. Über die Aufteilung der Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich Vor- und Fürsorgebeiträge und Mehrwertsteuer.

A 5.11 Überprüfung der allgemeinen und besonderen Anforderungen gemäß Art. 23bis del LG Nr. 17/1993

Im Anschluss an die Überprüfung laut Pkt. A 5.9 wird die Wettbewerbsbehörde, beschränkt auf den vom Preisgericht bestimmten Wettbewerbsgewinner, von Amts wegen die Überprüfung des Wahrheitsgehalts der Erklärungen über die Erfüllung der unter Punkt A 3.3 verlangten

A 5.9 Commissione giudicatrice

La selezione dei progetti avviene in un susseguirsi di giri di esclusione tramite una valutazione comparativa e complessiva sulla base dei criteri di valutazione di cui al pto. A 5.8. La commissione giudicatrice elabora una relazione dettagliata sulla procedura di selezione e sui giudizi sui singoli progetti.

La commissione giudicatrice potrà operare esclusivamente alla presenza di tutti i suoi membri. Ogni decisione dovrà essere sottoposta a votazione. Non saranno ammesse astensioni.

Se necessario, la commissione giudicatrice potrà richiedere il parere di consulenti esterni senza facoltà di voto. Prima della consultazione i designati consulenti sulla base della lista dei concorrenti dichiarano ai sensi della L.P. n. 17/1993 che non sussistono cause ostative alla loro consultazione.

L'ente appaltante a questo scopo propone 5 consulenti nominati dal gruppo di lavoro.

I membri sostituti potranno essere presenti durante le sedute della commissione giudicatrice, avranno però facoltà di valutazione e di voto solo in assenza del membro effettivo.

Conclusa la valutazione, stilata la graduatoria dei progetti con i relativi premi e riconoscimenti e redatto e sottoscritto il verbale la commissione giudicatrice apre le "BUSTE A - DICHIARAZIONE D'AUTORE" ed identifica gli autori dei progetti.

Il risultato viene messo per iscritto in un allegato al protocollo della commissione giudicatrice e consegnato all'ente banditore.

Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive e hanno carattere vincolante per l'Ente banditore, salvo la disposizione di cui al pto. A 5.11.

A 5.10 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma totale di 60.000.- euro (al netto di IVA e contributi previdenziali) da assegnare ai progetti premiati ed agli altri progetti ritenuti meritevoli, a titolo di rimborso spese.

I singoli premi ammontano a:

- | | |
|------------|---------------|
| 1° premio: | 21.000.- euro |
| 2° premio: | 15.000.- euro |
| 3° premio: | 9.000.- euro |

Per riconoscimenti è disponibile un importo complessivo di 15.000.- euro. La commissione deciderà in merito all'assegnazione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto dei contributi previdenziali e assistenziali e di IVA.

A 5.11 Verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale e speciale ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993

Successivamente alla verifica di cui al pto. A 5.9 l'Autorità di concorso, solamente in capo al vincitore del concorso individuato dalla commissione giudicatrice, procederà d'ufficio alla verifica della veridicità delle dichiarazioni sul

Anforderungen in die Wege leiten.

Der Wettbewerbsgewinner wird weiters zur Vorlage der Nachweise der Erfüllung der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 aufgefordert. Das übermittelte Schreiben enthält alle erforderlichen Anweisungen für die Einreichung der Nachweise. Die Nachweise müssen innerhalb der Frist von 10 Tagen ab dem Tag nach der Übermittlung der Aufforderung vorgelegt werden.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Anforderungen laut den vorhergehenden Absätzen ab dem Tag der Abgabe des Teilnahmeantrags vorliegen muss, wird der Wettbewerbsgewinner, falls nötig, dazu aufgefordert, die eingereichten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von 10 Tagen zu vervollständigen oder inhaltlich zu erläutern.

Sollte der Wettbewerbsgewinner nicht die Nachweise der Erfüllung der besonderen Anforderungen laut Pkt. A 3.4 liefert oder sollten die eingereichten Unterlagen nicht die Erfüllung der genannten Anforderungen bestätigen und/oder sollte die Überprüfung der allgemeinen Anforderungen negativ verlaufen, wird dieser von der Rangordnung ausgeschlossen und er verliert jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt; außerdem erstattet die Wettbewerbsbeauftragte Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde.

Im Falle eines Ausschlusses des Siegers wegen Nichterfüllung der Anforderungen laut den Punkten A 3.3 und/oder A 3.4, behält sich der Auslober vor, den Auftrag laut Pkt. A 5.12, nach positiver Überprüfung gemäß Pkt. A 5.11 an den in der Rangordnung Nächstplatzierten zu vergeben.

A 5.12 Auftragserteilung

Das Wettbewerbsverfahren endet formal mit der Bekanntmachung der Ergebnisse.

Der Auslober beabsichtigt gem. GVD 50/16, Art. 156, Abs. 6, mit dem Sieger des Wettbewerbes ein Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung für die Beauftragung weiterer Planungsleistungen bis zu einer Gesamthonorarsumme von vorauss. ca. 500.000 € (exkl. Fürsorgebeitrag und MwSt.) durchzuführen, sofern der Sieger im Besitz der entsprechenden technisch-organisatorischen Anforderungen (gem. Art. 263 Abs. 1 Buchst. b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010) ist.

Aufgabenstellung, Umfang, Entlohnung und für die Bearbeitung zur Verfügung gestellte Zeit sind im Zuge des Verhandlungsverfahrens festzulegen.

Die Verhandlung der Vergütung erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17. Juni 2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Im Honorar enthalten sind die zweisprachige Abfassung (deutsch/italienisch) aller Projektunterlagen (Art. 17, Komma 1 und 2 des DPR 207/2010), die Teilnahme an projektrelevanten Koordinierungssitzungen, Nutzerbesprechungen, Lokalausweise, die Vorbereitung und Teilnahme an Präsentationen, Pressekonferenzen und anderen projektrelevanten Veranstaltungen auf Aufforderung durch den Auftraggeber.

possessione dei requisiti richiesti al pto. A 3.3.

Inoltre al vincitore del concorso sarà inoltrata la richiesta di fornire la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti tecnico-organizzativi di cui al pto. A 3.4. La richiesta inoltrata contiene tutte le necessarie indicazioni relative alla presentazione della documentazione probatoria. La documentazione dovrà essere prodotta entro il termine di 10 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello dell'inoltro della richiesta.

Fermo restando che il possesso dei requisiti di cui ai commi precedenti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'istanza di partecipazione, il vincitore del concorso, se necessario, verrà invitato a completare o a fornire, entro un termine di 10 giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti presentati.

Qualora il vincitore non fornisca la documentazione comprovante il possesso dei requisiti speciali richiesti al pto. A 3.4 ovvero la documentazione prodotta non confermi il possesso dei predetti requisiti e/o la verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale abbia esito negativo, sarà escluso dalla graduatoria e decadrà da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso; inoltre l'Autorità di concorso procederà alla segnalazione del fatto all'Autorità competente.

In caso di esclusione del vincitore a causa del mancato possesso dei requisiti di cui ai punti A 3.3 e/o A 3.4, l'Ente banditore si riserva, di affidare l'incarico di cui al pto. A 5.12 al concorrente che segue in graduatoria, previo esito positivo delle verifiche di cui al presente pto. A 5.11.

A 5.12 Affidamento dell'incarico

La procedura di concorso termina formalmente con la comunicazione dei risultati.

L'ente committente si riserva pertanto ai sensi dell'art. 156, comma 6, D. lgs. n. 50/1546 di effettuare con il vincitore del concorso una procedura negoziata senza pubblicazione per l'incarico di ulteriori prestazioni progettuali fino a un onorario complessivo di presum. 500.000 € ca. (escl. contributi previdenziali e IVA), a condizione che il vincitore sia in possesso dei requisiti tecnico-organizzativi (cfr. art. 263, comma 1, lett. b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010).

L'oggetto dell'incarico, il compenso e il tempo a disposizione per l'elaborazione saranno definiti nel corso della procedura negoziata.

La contrattazione del corrispettivo avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. 17 giugno 2016 e della d.g.p. n.1308/2014.

Nel corrispettivo sono compresi la redazione bilingue (tedesco/italiano) di tutta la documentazione di progetto (art. 17, commi 1 e 2 del DPR 207/2010), la partecipazione a riunioni di coordinamento rilevanti per il progetto, i colloqui con gli utenti, i sopralluoghi, la predisposizione e partecipazione a presentazioni, le conferenze stampa e altre manifestazioni importanti per il progetto su richiesta del committente.

Der Wettbewerbsteilnehmer verpflichtet sich im Hinblick auf die nachfolgende Beauftragung, sämtliche elektronischen Unterlagen der einzelnen Projektebenen in lesbaren, bearbeitbaren und gängigen Dateiformaten kostenlos zur Verfügung zu stellen.

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Wettbewerbsgewinner ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar, sofern sein Wettbewerbsbeitrag nicht aufgrund von neuen Vorgaben des Auslobers maßgeblich verändert wird.

Sofern der Sieger nicht seinen Bürositz in der Provinz Bozen hat, ist er im Falle einer Beauftragung verpflichtet, einen befugten Planer mit Bürositz in der Provinz Bozen als Kontaktplaner zu benennen, welcher für behördliche Abklärungen Ansprechpartner für die Verwaltung sein wird. Es können hierfür keine gesonderten Spesen und/oder Honorare geltend gemacht werden.

Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts berücksichtigt werden

A 5.13 Veröffentlichung der Ergebnisse

Die Bekanntgabe des provisorischen Ergebnisses des Preisgerichtes erfolgt unmittelbar nach Abschluss der Preisgerichtsarbeit.

Die Bekanntgabe der endgültigen Entscheidung über den Wettbewerbsgewinner und über die mit Preisgeldern und Anerkennungen ausgezeichneten Teilnehmer erfolgt nach positiver Überprüfung der abgegebenen Erklärungen durch den Auslober.

Bei teilweiser oder gänzlicher negativer Überprüfung der abgegebenen Erklärungen verlieren die betreffenden Teilnehmer jegliches Recht, welches sich aus der Teilnahme am Wettbewerb ergibt, und sie werden von der Rangordnung automatisch ausgeschlossen.

Der Auslober behält sich vor, bei Ausschluss des Wettbewerbsgewinners, den in der Rangordnung Nächstplatzierten mit den nachfolgenden Planungen zu beauftragen.

Alle Teilnehmer werden über den Ausgang des Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine Niederschrift der Preisgerichtssitzungen.

A 5.14 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und Mitwirkenden öffentlich auszustellen und Teile als Auszug in einem Ausstellungskatalog oder in anderen Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass die Wettbewerbsteilnehmer daraus irgendwelche finanziellen oder sonstigen Ansprüche ableiten können.

A 5.15 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die eingereichten Wettbewerbsarbeiten können, mit Ausnahme der prämierten Projekte, innerhalb von zwei

Il concorrente, ai fini del successivo affidamento dell'incarico, si impegna a fornire tutta la documentazione digitale relativa ai singoli livelli di progettazione gratuitamente in formato leggibile, editabile e di uso corrente.

In caso di conferimento di un incarico il premio corrisposto al vincitore è considerato come acconto sull'onorario, qualora il suo progetto di concorso non venga modificato in misura rilevante in seguito a nuove indicazioni dell'ente committente.

Qualora il vincitore non avesse uno studio con sede nella Provincia di Bolzano, egli dovrà nominare un progettista autorizzato con uno studio nella provincia di Bolzano come persona di contatto, che diventerà, quindi, la persona di riferimento per i chiarimenti ufficiali dell'amministrazione. Per questo motivo non potranno essere richiesti onorari o rimborsi supplementari.

Nella fase di progettazione successiva dovrebbero essere recepiti i suggerimenti dalla commissione giudicatrice.

A 5.13 Pubblicazione dell'esito

I partecipanti saranno informati delle decisioni provvisorie della commissione giudicatrice non appena terminata l'ultima seduta della commissione.

La proclamazione definitiva del vincitore e dei soggetti destinatari dei premi e dei riconoscimenti è subordinata all'esito positivo delle verifiche delle dichiarazioni rese, eseguite dall'Ente committente.

I partecipanti per i quali le predette verifiche risultino in tutto o in parte negative decadono da ogni diritto derivante dalla partecipazione al concorso e sono automaticamente esclusi dalla graduatoria di concorso.

L'Ente committente si riserva, in caso di esclusione del vincitore, di affidare al concorrente che segue in graduatoria i successivi livelli di progettazione.

A tutti i partecipanti sarà comunicato per iscritto l'esito del concorso e sarà fatta pervenire copia dei verbali delle sedute della commissione giudicatrice.

A 5.14 Esposizione dei progetti

L'ente committente ha il diritto di esporre al pubblico tutti i progetti di concorso, citando il nome dell'autore e dei collaboratori, e di presentarne un estratto nel catalogo del concorso o in altre pubblicazioni, senza che questo implichi alcuna pretesa di carattere economico o di altro tipo dei partecipanti al concorso.

A 5.15 Restituzione degli elaborati di concorso

Tutti gli elaborati di concorso pervenuti, ad eccezione dei progetti premiati, potranno essere ritirati entro due mesi

Monaten ab entsprechender Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6 Datenschutz und Rechtsschutz

A 6.1 Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist der Auslober. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Verfahrensverantwortliche. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

A 6.2 Gerichtlicher Rechtsschutz

Die im Zusammenhang mit dem Wettbewerbsverfahren getroffenen Entscheidungen können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (*Verwaltungsprozessordnung*). Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Erhalt der genannten Maßnahmen eingelegt werden.

dalla relativa comunicazione. Scaduto il termine per il ritiro, l'Ente committente non si assume più alcuna responsabilità. Le rispettive modalità verranno comunicate per iscritto ai partecipanti.

A 6 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

A 6.1 Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso. Titolare dei dati è l'Ente committente. Il Responsabile del trattamento è il RUP. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

Ai sensi degli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196 del 2003 i richiedenti ottengono a richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione e informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

A 6.2 Tutela giurisdizionale

Le decisioni relative alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al Tribunale amministrativo regionale – Sezione Autonoma di Bolzano. Trovano applicazione l'art. 243-bis seg. del D.Lgs. n. 163/06 nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (*Codice del processo amministrativo*). Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni dalla ricezione delle stesse.



B WETTBEWERBSGEGENSTAND

B 1 Einführung

B 1.1 Themenstellung

Das Mittelgebirge und die Plose stellen für Einheimische wie für Touristen im Sommer wie im Winter das wichtigste Naherholungsgebiet dar. Eine gute Verbindung von der Stadt auf den Berg stellt daher einen absoluten Mehrwert dar und gilt als nötige Voraussetzung dafür, dass Brixen und die Plose als Destination das ganze Jahr über attraktiv sind. Dabei soll der Individualverkehr reduziert und vermieden werden.

Aufgabe des Wettbewerbes ist es, die beste Lösung für den öffentlichen Personenverkehr der Verbindung Stadt-Berg, und somit vom Talkessel bis nach St. Andrä und weiter auf die Plose zu finden.

Es werden keine Vorgaben zu Verkehrsmittel, Trassenführung, Startpunkt, Zielpunkt, etc. gemacht, es sollen grundsätzlich alle Möglichkeiten offen gelassen werden.

Einzig das Ergebnis des Referendums (s. Punkt B 3.3) ist auf jeden Fall zu berücksichtigen; die damals abgelehnte Lösung ist nach wie vor als nicht gewünscht zu betrachten, da sie nicht die Zustimmung gefunden hat.

Die angestrebte Verbindung Stadt-Berg soll Teil der öffentlichen Mobilität werden, und wird damit in den Kompetenzbereich der Landesverwaltung übergehen. Die Gemeindeverwaltung selber wurde aktiv, um die beste Lösung zu suchen und dem Vorhaben die gebotene Wichtigkeit zu geben.

B 1.2 Auslober

Auslober ist die Stadtgemeinde Brixen, Vertreten durch Hrn. Bürgermeister Dr. Peter Brunner.

Verfahrensverantwortlicher (RUP) ist Dr. Ing. Alexander Gruber, Leiter der technischen Dienste.

Informationen zum Auslober können nachfolgender Website entnommen werden:
<http://www.brixen.it>

Es ist vorgesehen, dass sich die Autonome Provinz Bozen als mögliche Rechtsnachfolgerin das Ergebnis des Wettbewerbes zu eigen macht und direkt oder über eine Inhouse-Gesellschaft als Auftraggeberin der weiteren Projektbearbeitung auftreten wird.

B 2 Bestand

B 2.1 Die Stadt Brixen

Brixen ist mit mehr als 21.000 Einwohnern nach Bozen und Meran die drittgrößte Gemeinde Südtirols und zugleich Sitz der Bezirksgemeinschaft Eisacktal. 72,82% der Einwohner sind laut Volkszählung des Jahres 2011 deutscher Muttersprache, 25,84% sind Italiener und 1,34% Ladin.

B OGGETTO DEL CONCORSO

B 1 Introduzione

B 1.1 Tema del progetto

La mezza montagna e la Plose sono un'importante area di ricreazione per i residenti ed i turisti, sia d'inverno che d'estate. Un buon collegamento tra la città e la montagna costituisce pertanto un assoluto plusvalore e viene considerato un requisito fondamentale per rendere di Bressanone e della Plose una destinazione attrattiva durante tutto l'anno. L'obiettivo è inoltre quello di ridurre il traffico individuale.

Il concorso mira ad individuare la soluzione migliore, nell'ambito del trasporto pubblico di persone, per il collegamento città-montagna, e quindi dal fondovalle fino a San Andrea e alla Plose.

Non viene formulata alcuna prescrizione in merito a mezzi di trasporto, percorsi, punto di partenza e punto d'arrivo, etc. Fondamentalmente si cerca di lasciare aperta qualsiasi possibilità.

L'unico aspetto vincolante e assolutamente da rispettare è il risultato del referendum (cfr. punto B 3.3); la soluzione che fu respinta allora è da considerarsi non desiderata, in quanto non aveva trovato il consenso necessario.

Il collegamento auspicato tra città e montagna dovrà far parte della mobilità pubblica, e sarà quindi di competenza dell'amministrazione provinciale. L'amministrazione comunale stessa si è attivata per trovare la miglior soluzione possibile e conferire al progetto la giusta importanza.

B 1.2 Ente committente

Ente banditore del concorso è il Comune di Bressanone, rappresentato dal sindaco dott. Peter Brunner.

Responsabile unico del procedimento (RUP) è dott. ing. Alexander Gruber, Direttore Servizi Tecnici.

Informazioni sull'ente committente si trovano sul sito:
<http://www.bressanone.it>

È previsto che la Provincia Autonoma di Bolzano, in qualità di potenziale successore, faccia suo il risultato del concorso, configurandosi direttamente o tramite una società inhouse come committente delle successive fasi di progetto.

B 2 Situazione attuale

B 2.1 La città di Bressanone

Bressanone è con oltre 21.000 abitanti dopo Bolzano e Merano il terzo comune dell'Alto Adige nonché sede della Comunità comprensoriale Valle Isarco. Secondo il censimento del 2011, il 72,82% degli abitanti appartiene al gruppo linguistico tedesco, il 25,84% a quello italiano e l'1,34% a quello ladino.

Von den o.a. Einwohnern lebt mit ca. 78% der weitaus größere Anteil in der Stadt selbst, die übrigen 22% der Einwohner verteilen sich auf die Fraktionen. Die Verteilung der Bevölkerung kann dem Weißbuch zum Masterplan entnommen werden.

Degli abitanti su indicati la maggior parte, pari a ca. il 78%, abita in città, e il restante 22% nelle varie frazioni. La distribuzione della popolazione è indicata nel Libro Bianco del Masterplan.



Das Gemeindegebiet von Brixen erstreckt sich von 500 m bis 2.450 m Meereshöhe (Hauptort 560 m) und umfasst 84,86 Quadratkilometer. Zur Gemeinde gehören außer dem Altstadtbereich und den Stadtteilen Stufles, Milland und Kranebitt, sowie den angrenzenden Wohnbau-, Handwerks- und Gewerbebezonen noch verschiedene Fraktionen, darunter Albeins, St. Andrä, Tschötsch, Afers, u.a.

Seit Jahren nimmt die Einwohnerzahl zu und Brixen erlebt in seiner wirtschaftlichen Entwicklung einen Aufschwung. Der Dienstleistungssektor und der Fremdenverkehr stellen mit 67,6% der Erwerbstätigen das Schwergewicht auf dem lokalen Arbeitsmarkt dar, gefolgt von der Industrie (19,3%), dem Handwerk (6,8%) und der Landwirtschaft (6,4%).

Als Sitz der Philosophisch- Theologischen Hochschule am Priesterseminar (1607 gegründet) und seit 2001 auch der Fakultät für Bildungswissenschaften der Freien Universität Bozen ist Brixen Universitätsstadt. Auch befindet sich seit 65 Jahren eine Außenstelle der Universität von Padua in Brixen. Darüber hinaus verfügt Brixen über ein vielfältiges Bildungsangebot und versucht sich als Kultur- und Kongresszentrum zu profilieren.

Die Stadt Brixen und ihre Umgebung weisen eine hohe Anzahl an kulturellen und touristischen Sehenswürdigkeiten auf. Die Altstadt von Brixen gilt als Kulturgut. Sowohl im Sommer als auch im Winter sind Wanderungen in der näheren Umgebung von Brixen und Vahrn interessant. Die Wanderungen zu den Naturdenkmälern und in der Kulturlandschaft im klimatisch bevorzugten Brixner Talkessel werden in mehreren Reiseführern beschrieben.

Die Stadt Brixen hat als eine der wenigen Gemeinden Südtirols ein Leitbild mit einem langfristigen Betrachtungs-

Il territorio comunale di Bressanone si estende da 500 a 2.450 m di altitudine (Bressanone città si trova a 560 m) e comprende una superficie di 84,86 chilometri quadrati. Oltre al centro storico e ai rioni di Stufles, Millan e Kranebitt nonché alle zone residenziali e produttive, fanno parte del Comune varie frazioni, tra cui Albes, St. Andrea, Scezze, Eores, etc.

Da anni Bressanone vive uno sviluppo economico che si esprime, tra l'altro, anche nell'incremento demografico. Il terziario e il turismo interessano il 67,6% della popolazione attiva e sono quindi i punti di forza dell'economia locale, seguiti dall'industria (19,3%), dall'artigianato (6,8%) e dall'agricoltura (6,4%).

Quale sede dello Studio Teologico Accademico presso il Seminario Maggiore Vescovile di Bressanone (fondato nel 1607) e, dal 2001, della Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano, nonché della sede distaccata dell'Università di Padova (da 65 anni), Bressanone è anche città universitaria che cerca, inoltre, di crearsi un'immagine di città di cultura e di congressi mettendo a disposizione una serie di opportunità formative.

La città di Bressanone e il suo circondario vantano numerose attrazioni culturali e turistiche. Il centro storico di Bressanone è riconosciuto come bene culturale. In estate come in inverno è possibile effettuare interessanti escursioni nei dintorni di Bressanone e Varna. Numerose guide contengono varie descrizioni delle escursioni ai monumenti naturali e alle attrazioni culturali nella conca di Bressanone, caratterizzata da un clima mite.

La città di Bressanone è uno dei pochi comuni altoatesini a disporre di un Piano di sviluppo e di un Masterplan per il futuro sviluppo della città. Con il Masterplan 2020 il Comune

horizont und einen Masterplan für die künftige Stadtentwicklung erarbeitet. Mit dem Masterplan 2020 legt die Gemeinde die langfristige Entwicklungsstrategie vor.

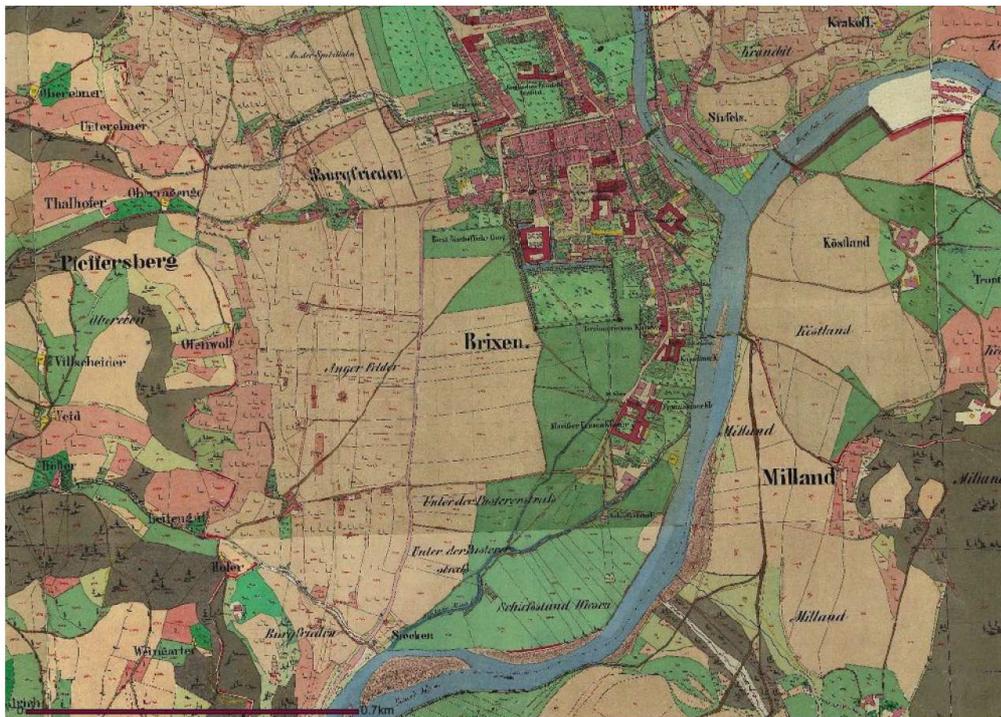
Allgemeine Informationen zur Stadt Brixen können auch nachfolgenden Websites entnommen werden:

<http://www.brixen.it>
<http://www.brixen.org>

fissa la strategia di sviluppo a lungo termine.

Per informazioni generali sulla città di Bressanone consultare le seguenti pagine internet:

<http://www.bressanone.it>
<http://www.brixen.org/>



Historischer Kataster 1858 | Catasto storico 1858

B 2.2 Masterplan

Projekt Masterplan Brixen 2020

Für die Stadt Brixen wurde von der Gemeinde Brixen ein umfassender Masterplan zur künftigen Stadtentwicklung beauftragt und bereits beschlossen. Die Moderation und Koordination wurde vom Architekturbüro Lanz/Mutschlechner mit Sitz in Toblach und Innsbruck übernommen. Es wurden die verschiedenen Fachbereiche Kultur, Landschaftsplanung, Soziologie, Sport, Tourismus, Verkehr und Wirtschaft behandelt.

Der Masterplan dient als Entscheidungs- und Arbeitsgrundlage für die künftige Entwicklung der Gemeinde. Neben den stadtplanerischen und städtebaulichen Fragestellungen wurden auch Zielsetzungen und Maßnahmen in den verschiedenen Fachbereichen definiert. Das Weißbuch des Masterplans liegt als Informationsgrundlage den Wettbewerbsunterlagen bei (siehe Anlage A4).

Im Rahmen des Masterplans wurde die Stadt Brixen untersucht und in strategische Zonen unterteilt: Der Stadtbereich von Brixen ist im Bereich orographisch rechts vom Eisack in drei Streifen organisiert. Die Randzone im Westen ist eine Zone mit Infrastrukturen für Gesundheit, Bildung und Transport. Diese Zone ist zugleich auch jene,

B 2.2 Masterplan

Progetto Masterplan Bressanone 2020

Il Comune di Bressanone ha fatto elaborare e già deliberato per la città di Bressanone un ampio Masterplan per il futuro sviluppo della città. La moderazione e il coordinamento sono stati affidati allo studio di architettura Lanz/Mutschlechner con sede a Dobbiaco e Innsbruck. Sono stati trattati vari settori: cultura, pianificazione paesaggistica, sociologia, sport, turismo, mobilità e economia.

Il Masterplan è base di riferimento decisionale e di lavoro per il futuro sviluppo del Comune. Oltre a questioni urbanistiche sono stati definiti anche obiettivi e provvedimenti in specifici settori. Ai fini di una migliore informazione si allega alla documentazione del concorso il Libro Bianco del Masterplan (vedi allegato A4).

Nell'ambito del Masterplan la città di Bressanone è stata analizzata e suddivisa in zone strategiche: la zona urbana di Bressanone è stata a sua volta suddivisa in tre strisce per quanto alla parte orografica destra dell'Isarco. La zona periferica a ovest è una zona ricca di infrastrutture per la salute, la formazione e i trasporti ed è anche la zona che

die gestalterisch und funktional die größten Mängel aufweist. Hier wird im Masterplan vorgeschlagen, mit einem Gesamtkonzept das Areal neu zu strukturieren und umzugestalten. Im mittleren Streifen befinden sich die Schulzone Nord, im Zentrum die Altstadt - ein „natürliches Einkaufszentrum“ und die Schulzone im Süden. Direkt entlang des Eisacks erstrecken sich heterogen gestaltete Flächen, die hauptsächlich der Freizeitanlagen gewidmet sind. Dieser Streifen verbindet die wichtigsten Freizeitanlagen im Norden und Süden der Stadt. Diese drei Streifen werden in Nord-Süd Richtung von zwei, in Ost-West Richtung von drei Straßenzügen geteilt. Für dieses Straßennetz wurde für rad-, fußläufigen und öffentlichen Verkehr Verbesserungsbedarf aufgezeigt.

Folgende Aspekte wurden im Masterplan als besonders zu berücksichtigen deklariert:

- Verkehrswege
- Flächennutzung allgemein
- Risikozonen
- Landschaftsplan
- Baugebiete, Landwirtschaftsgebiete, Forstgebiete
- Historische Entwicklung
- Zukünftige Entwicklung der Oorte
- Noch besiedelbare Gebiete
- Grünraumnetz

Auch führt der Masterplan die Flächennutzung und Attraktoren detailliert nach Stadt- und Ortsteil an.

Eine Einleitung in den Masterplan und die wichtigsten Informationen können auch nachfolgender Website entnommen werden:

<http://www.brixen.it/de/politik/mehrijahresplaene/masterplan-2020.html>

B 2.3 Bauleitplan

Der aktuelle Bauleitplan samt seinen Durchführungsbestimmungen wurde am 09.12.2013 von der Südtiroler Landesregierung genehmigt.

Die in der früheren Version des BLP enthaltene Seilbahntrasse Brixen-Plöse wurde in der aktuellen Fassung gemäß dem Ausgang des Referendums (s. Punkt B3 ff.) wieder aus dem Bauleitplan gestrichen.

Der Bauleitplan kann unter folgender Adresse abgerufen werden:

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/urban-browser.asp>

Die Durchführungsbestimmungen unter:

<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21011.pdf>

B 2.4 Gefahrenzonenplan

Der derzeit gültige Gefahrenzonenplan ist auf dem Geobrowser (Thema: „Gefahrenzonenplanung –GZP“) der Website der Autonomen Provinz Bozen unter folgender Adresse abrufbar:

<http://www.provinz.bz.it/informatik/themen/maps-webgis.asp>.

Nachdem der Gefahrenzonenplan für Brixen bereits 2011 erarbeitet worden war, wurde er 2012 ergänzt und im März 2012 vom Gemeinderat beschlossen und mit Beschluss

präsentiert. Die größten Mängel sind die fehlende organisatorische und funktionale Strukturierung der Fläche. In merito il Masterplan propone di ristrutturare e riorganizzare l'area con un piano globale. Nella striscia intermedia sono situate la zona scolastica nord, al centro il nucleo storico – un “centro commerciale naturale” — e la zona scolastica a sud. Direttamente lungo l'Isarco si estendono aree eterogenee dedicate principalmente al tempo libero. Questa striscia collega i principali impianti ricreativi a nord e a sud della città. Le tre strisce vengono suddivise da nord a sud da due tratti di strade, da est a ovest da tre. Per tale rete stradale è stata segnalata la necessità di migliorare i percorsi ciclabili, pedonali e stradali.

I seguenti aspetti sono stati indicati nel Masterplan come punti da prendere particolarmente in considerazione:

- la rete viaria
- l'utilizzo di superficie in generale
- le zone di rischio
- il piano paesaggistico
- le zone edificabili, agricole e forestali
- lo sviluppo storico
- il futuro sviluppo delle località
- le zone che possono essere oggetto di insediamento
- la rete di verde

Il Masterplan riporta inoltre in modo dettagliato l'utilizzo delle superfici e e gli elementi di attrazione per quartiere urbano e frazione.

Un'introduzione al Masterplan e le principali informazioni sono reperibili anche alla seguente pagina internet: <http://www.bressanone.it/it/politica/documenti-pluriennali/masterplan-2020.html>

B 2.3 Piano urbanistico

L'attuale piano urbanistico è stato approvato, con le rispettive norme di attuazione, dalla Giunta provinciale altoatesina in data 9 dicembre 2013.

La rotta della funivia Bressanone-Plöse, riportata nella versione precedente del PUC, è stata cancellata dalla versione attuale, come previsto dall'esito del referendum (si veda punto B3 e segg.).

Il piano urbanistico può essere scaricato al seguente indirizzo:

<http://www.provinz.bz.it/natur-raum/urban-browser.asp>

Le norme di attuazione invece dal sito:

<http://gis2.provinz.bz.it/urbanbrowser/doc/dfb/21011.pdf>

B 2.4 Piano delle zone di pericolo

Il piano delle zone di pericolo attualmente in vigore è consultabile sul Geobrowser (tematismi: “piani delle zone di pericolo (PZP)”) sul sito della Provincia Autonoma di Bolzano al seguente indirizzo:

<http://www.provincia.bz.it/informativa/temi/maps-webgis.asp>.

Il piano era stato elaborato ed approvato in una prima versione già nel 2011, poi successivamente rielaborato, deliberato dal Consiglio Comunale nel marzo 2012 e

der Landesregierung vom 17. September 2012, Nr. 1371 genehmigt.

Aufgrund eines Rekurses wurde er aber erneut überarbeitet; er wurde bereits von den zuständigen Ämtern begutachtet, muss aber noch offiziell genehmigt werden. Die Unterlagen werden in Anlage A7-„Gefahrenzonenplan“ informell zur Verfügung gestellt.

B 2.5 Landschaftsplan

Der Landschaftsplan der Gemeinde Brixen, erarbeitet von Dr. Konrad Stockner, Amt für Landschaftsökologie, wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 593 vom 15.04.2013 genehmigt.

Siehe auch Anlage A6-„Landschaftsplan“

Integrierenden Bestandteil des Landschaftsplanes bilden:

- die kartographischen Anlagen, bestehend aus drei Lageplänen im Maßstab 1:10.000 und fünf Ausschnitten im Maßstab 1:5.000,
- der erläuternde Bericht; er liegt den Wettbewerbsunterlagen bei und kann unter folgender Adresse heruntergeladen werden:
http://gis2.provinz.bz.it/mapAccel/docs/Landbrowser_docs/ErlauterndeBerichte_DE/12_erb.pdf
- die Durchführungsbestimmungen; sie liegen ebenso den Wettbewerbsunterlagen bei.

Landschaftsplan siehe auch:

<http://www.provinz.bz.it/naturraum/themen/landschaftsplaene-online.asp>

Für gegenständlichen Wettbewerb gilt: einzig ausgewiesene Biotope (Art. 3) und Naturdenkmäler (Art. 4) sind zwingend einzuhalten, dürfen sich aber auf gegenständliche Aufgabe nicht auswirken.

Alle weiteren im Landschaftsplan angeführten Angaben und Vorgaben sind als nicht zwingend zu betrachten, da sie bei entsprechender Begründung abgeändert werden können.

approvato con deliberazione della Giunta Provinciale del 17 settembre 2012, n. 1371.

A causa di un ricorso il piano delle zone di pericolo era stato nuovamente rielaborato; la rielaborazione ha già ottenuto i pareri favorevoli degli uffici competenti, ma dovrà ancora essere ufficialmente approvato. La relativa documentazione viene messa a disposizione in modo informale all'allegato A7-piano delle zone di pericolo.

B 2.5 Piano paesaggistico

Il piano paesaggistico del Comune di Bressanone, elaborato dal dott. Konrad Stockner, Ufficio Ecologia del paesaggio Delibera della Giunta provinciale n. 593 del 15/04/2013

Vedasi anche allegato A6-„Piano paesaggistico“

Fanno parte integrante del piano paesaggistico:

- le cartografie allegate, consistenti in tre planimetrie in scala 1:10.000, e cinque estratti in scala 1:5.000
- la relazione illustrativa, allegata al presente bando; può essere scaricata al seguente indirizzo:
http://gis2.provinz.bz.it/mapAccel/docs/Landbrowser_docs/ErlauterndeBerichte_it/12_rel.pdf
- le norme di attuazione, allegate al presente bando.

Piano paesaggistico vedasi anche:

<http://www.provincia.bz.it/natura-territorio/temi/piani-paesaggistici-online.asp>

Per il concorso in oggetto è prescritto il rispetto dei biotopi assegnati (art. 3) e dei monumenti naturali (art. 4), che comunque non dovrebbero incidere sull'oggetto del concorso.

Tutte le ulteriori indicazioni e prescrizioni contenute nel piano paesaggistico non sono vincolanti, in quanto modificabili con la dovuta motivazione.



B 2.6 Der öffentliche Nahverkehr

Die gesamten öffentlichen Verkehrsmittel in Brixen sind in den Südtiroler Verkehrsverbund integriert. Sie sind gut organisiert und bieten einen gut getakteten und ausreichend flächendeckenden Dienst an.

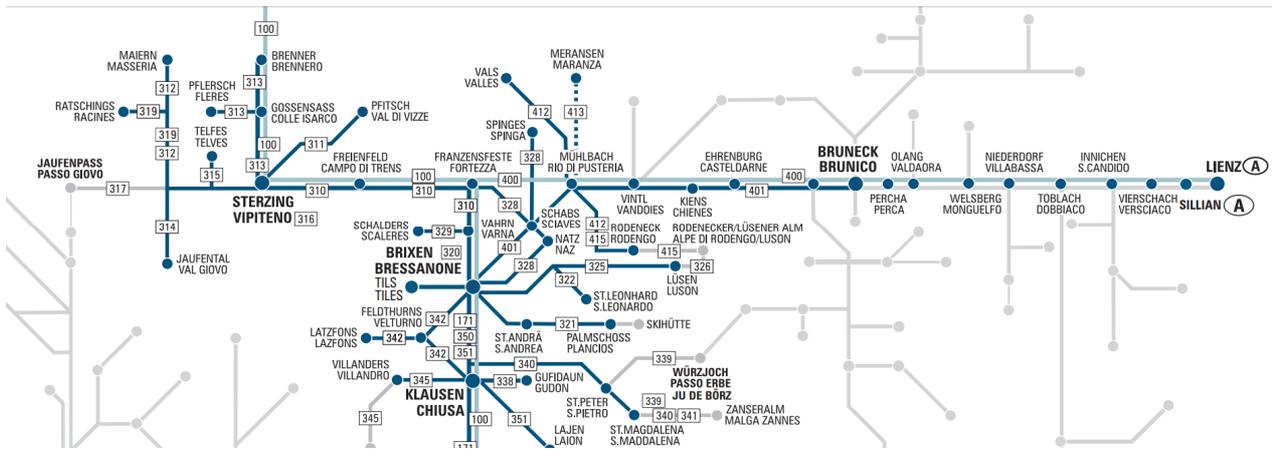
Angaben zum Verkehrsverbund:

<https://www.sii.bz.it/de/verkehrsverbund-suedtirol>

Aktuelle Linien und Fahrpläne sämtlicher Verbindungen im Eisacktal können als pdf-Datei unter folgendem Link heruntergeladen werden:

https://www.sii.bz.it/sites/default/files/424022_ta_eisack.pdf

Nachfolgend der Netzplan des Verkehrsverbundes Südtirol, Ausschnitt Bereich Brixen:



Zusätzlich zu den o.a. Linien verkehrt der Citybus (Linien 320.1-320.4), der die einzelnen Stadtbereiche sowie die umliegenden Dörfer, von Albeins bis Neustift und Vahrn, miteinander verbindet.

Nachfolgend der Netzplan:



- 1** Vahrn-Brixen-Milland-Albeins
Varna-Bressanone-Millan-Albes
- 2** Neustift-Vahrn-Brixen-Milland
Novacella-Varna-Bressanone-Millan
- 3** Industriezone/Burgfrieden-Bahnhof-Unterdittel-Neustift Seiserleite/Haller
Zona Industriale/Castelliere-Stazione-Terzo di Sotto-Novacella Seiserleite/Haller
- 4** Krankenhaus-Villa Adele-Bahnhof-Köstlan-St. Josep
Ospedale-Villa Adele-Stazione-Castellano-S. Giuseppe



VERKEHRSVERBUND
SÜDTIROL
TRASPORTO INTEGRATO
ALTO ADIGE
TRASPORTO INTEGRATO
SÜDTIROL

B 2.6 Trasporto pubblico

Tutti i mezzi pubblici di Bressanone sono integrati nel Trasporto Integrato Alto Adige. Sono ben organizzate e offrono un servizio con una buona frequenza che copre tutto il territorio.

Informazioni riguardo il Trasporto integrato Alto Adige:

<https://www.sii.bz.it/it/trasporto-integrato-alto-adige>

Le linee e gli orari in vigore in Valle Isarco possono essere scaricati in formato pdf dal seguente link:

https://www.sii.bz.it/sites/default/files/424022_ta_eisack.pdf

Si riporta di seguito lo schema della rete del Trasporto Integrato Alto Adige, zona Bressanone:

Die aktuellen Fahrpläne des Citybus sind unter folgender Adresse abrufbar:

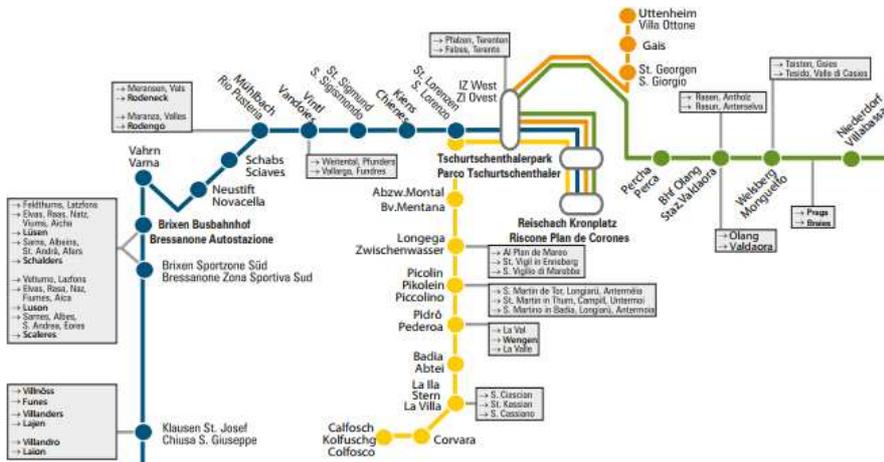
<http://www.brixen.it/de/leben-in-brixen/citybus.html>
<http://www.pizzinini.it/de/nah-fernverkehr/oeffentlicher-nahverkehr.html>

Gli orari delle linee del Citybus possono essere scaricati dai seguenti indirizzi:

<http://www.bressanone.it/it/vivere-a-bressanone/citybus.html>
<http://www.pizzinini.it/it/trasporti-locali-e-a-lunga-distanza/trasporti-publici-locali.html>

Es gibt weiters den Nightliner, der außerhalb der normalen Betriebszeiten auf den Hauptverkehrsrouten zirkuliert. Nachfolgend Netzplan (im Ausschnitt Klausen-Brixen-Bruneck) und Fahrplan:

Si aggiunge inoltre il nightliner che circola dopo gli orari normali dei trasporti sulle vie principali. Si riporta la pianta (per la zona Chiusa-Bressanone-Brunico) con i rispettivi orari:



**N401 BRUNECK - BRIXEN - KLAUSEN - WAIDBRUCK
 BRUNICO - BRESSANONE - CHIUSA - PONTE GARDENA**

Bruneck, Busbahnhof	ab	21.48			p.	Brunico, Autostazione	
Gondelbahn Kronplatz		22.45	1.15	2.15		Cab. Plan de Corones	
Bruneck, Industriezone West	21.54	22.54	1.24	2.24		Brunico, Z. I. Ovest	
St. Lorenzen, Bahnhof	21.58	22.58	1.28	2.28		S. Lorenzo, Stazione	
Kiens	22.06	23.06	1.36	2.36		Chienes	
St. Sigmund	22.09	23.09	1.39	2.39		S. Sigismondo	
Bahnhof Vintl	22.15	23.15	1.45	2.45		Stazione di Vandoies	
Mühlbach, Seilbahn	22.21	23.21	1.51	2.51		Rio di Pusteria, Funivia	
Schabs, Apotheke	22.25	23.25	1.55	2.55		Sclaves, Farmacia	
Vahrn, Rathaus	22.35	23.35	2.05	3.05		Varna, Municipio	
Brixen, Busbahnhof	22.44	23.44	2.14	3.14		Bressanone, Autostaz.	
Brixen, Sportzone Süd	22.49	23.49	2.19	3.19		Bressanone, Z. Sport. Sud	
Schrambach	22.59	23.59	2.29	3.29		S. Pietro Mezzomonte	
Klausen, St. Josef	23.03	0.03	2.33	3.33		Chiusa, S. Giuseppe	
Klausen, Frag	23.06	0.06	2.36	3.36		Chiusa, Fragnes	
Waidbruck, Starz	an	23.06	0.06	2.42	3.42	a.	Ponte Gardena, Starz

Waidbruck, Starz	ab	21.11			2.50	p.	Ponte Gardena, Starz
Klausen, Frag	21.17	23.22	0.22	2.56			Chiusa, Fragnes
Klausen, St. Josef	21.19	23.24	0.24	2.58			Chiusa, S. Giuseppe
Schrambach	21.25	23.30	0.30	3.04			S. Pietro Mezzomonte
Brixen, Sportzone Süd	21.35	23.40	0.40	3.14			Bressanone, Z. Sport. Sud
Brixen, Busbahnhof	21.42	23.47	0.47	3.21			Bressanone, Autostaz.
Vahrn, Rathaus	21.51	23.56	0.56	3.30			Varna, Municipio
Schabs, Apotheke	22.01	0.06	1.06	3.40			Sclaves, Farmacia
Mühlbach, Seilbahn	22.05	0.10	1.10	3.44			Rio di Pusteria, Funivia
Bahnhof Vintl	22.11	0.16	1.16	3.50			Stazione di Vandoies
St. Sigmund	22.17	0.22	1.22	3.56			S. Sigismondo
Kiens	22.20	0.25	1.25	3.59			Chienes
St. Lorenzen, Bahnhof	22.28	0.33	1.33	4.07			S. Lorenzo, Stazione
Bruneck, Industriezone West	22.31	0.36	1.36	4.10			Brunico, Z. I. Ovest
Gondelbahn Kronplatz	22.40	0.45	1.45				Cab. Plan de Corones
Bruneck, Busbahnhof	an			4.15	a.		Brunico, Autostazione

Samstag Nacht - sabato notte

Die Ploseseilbahn wird im Winter mit dem Skibus angefahren.

Der Skibus verbindet Brixen, aber auch die umliegenden Dörfer Natz, Vahrn, Neustift, sowie Lüssen mit der Plose. Weiters werden die Weiler Kleran und St. Leonhart angebunden.

Netzplan und Fahrplan sind nachfolgend angeführt und weiters unter folgender Adresse abrufbar:

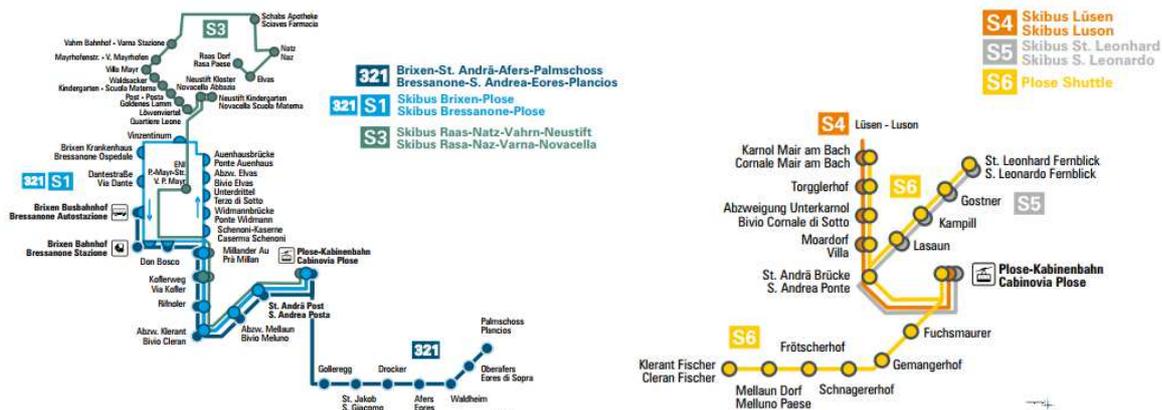
<http://www.plose.org/pdf/skibus1.pdf>

Nella stagione invernale, la stazione a valle della funivia sulla Plose è raggiungibile con lo skibus.

Lo skibus collega Bressanone, ma anche i paesi vicini Naz, Varna, Novacella e Luson con la Plose, oltre alle località di Cleran e San Leonardo.

La rete e gli orari sono riportati di seguito; possono essere scaricati al seguente indirizzo:

<http://www.plose.org/pdf/skibus1.pdf>



	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12	S13	S14	S15									
Scheroni-Kaserne	8.40			9.40	10.40		11.40	12.40		13.28	14.16		15.16	16.16										
Unterdrittel	8.41			9.41	10.41		11.41	12.41		13.29	14.17		15.17	16.17										
Abzw. Elvas	8.42			9.42	10.42		11.42	12.42		13.30	14.18		15.18	16.18										
Brixen Krankenhaus	8.44			9.44	10.44		11.44	12.44		13.17	13.52		14.20	15.20	16.08 16.20									
ENI Peter-Mayr-Str.			9.08																					
Brixen Busbahnhof	8.13	8.48	9.13	9.48	10.13	10.48	11.13	11.48	12.25	12.48	13.20	13.22	13.36	14.13	14.24	15.24	16.05	16.13	16.24	17.13	18.13	19.13		
Brixen Bahnhof	8.16	8.51	9.16	9.51	10.16	10.51	11.16	11.51	12.28	12.51	13.23	13.25	13.39	14.16	14.27	15.16	15.27	16.08	16.16	16.27	17.16	18.16	19.16	
Don Bosco	8.18	8.53	9.18	9.53	10.18	10.53	11.18	11.53	12.30	12.53	13.25	13.27	13.41	14.18	14.29	15.18	15.29	16.10	16.18	16.29	17.18	18.18	19.18	
Müllender Au	8.21	8.56	9.15	9.21	9.56	10.21	10.56	11.21	11.56	12.33	12.56	13.28	13.30	13.44	14.21	14.32	15.21	15.32	16.13	16.21	16.32	17.21	18.21	19.21
Abzw. Klerant	8.28	9.03	9.28	10.03	10.28	11.03	11.28	12.03	12.40	13.03	13.35	13.37	13.51	14.28	14.39	15.28	15.39	16.20	16.28	16.39	17.28	18.28	19.28	
Abzw. Mellau	8.30	9.05	9.30	10.05	10.30	11.05	11.30	12.05	12.42	13.05	13.37	13.39	13.53	14.30	14.41	15.30	15.41	16.22	16.30	16.41	17.30	18.30	19.30	
St. Andrä Post	8.33	9.08	9.33	10.08	10.33	11.08	11.33	12.08	12.45	13.08	13.40	13.42	13.56	14.33	14.44	15.33	15.44	16.25	16.33	16.44	17.33	18.33	19.33	
Plose-Kabinenbahn an	8.36	9.11	9.25	9.36	10.11	10.36	11.11	12.48	13.11	13.43	14.45	15.39	14.36	14.47	15.36	15.47	16.28	16.36	16.47	17.36	18.36	19.36		
St. Jakob	8.43			9.43	10.43		11.43	12.56		13.52	14.43		15.43		16.43		17.43	18.43	19.43					
Afers	8.48			9.48	10.48		11.48	13.00		13.57	14.48		15.48		16.48		17.48	18.48	19.48					
Palmeschoss	8.55			9.55	10.55		11.55	13.07		14.04	14.55		15.55		16.55		17.55	18.55	19.55					

S1: Raas Dorf 8.31, Elvas 8.35, Natz 8.40, Schabs Aportheke 8.45, Valrn Bahnhof 8.53, Mayrhoferstr. 8.54, Villa Mayr 8.55, Waldsäcker 8.56, Scuola Materna 8.57, Post 8.58, Goldenes Lamm 8.59, Lbennviertel 9.00, Neustift Kindergarten 9.03, Neustift Kloster 9.04
 S2: Raas Pate 8.52, Elvas 8.55, Natz 8.40, Sciaives Farmacia 8.45, Varra Staz. 8.53, Mayrhofer 8.54, Villa Mayr 8.55, Waldsäcker 8.56, Scuola Materna 8.57, Post 8.58, Goldenes Lamm 8.59, Quartiere Leone 9.00, Novacella Scuola Materna 9.03, Novacella Abbazia 9.04

	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11	S12	S13	S14	S15								
Palmeschoss	7.41	8.11	9.11	10.11	11.11	12.11	13.11	14.11	15.11		16.11	17.11	18.11	19.11	20.11								
Afers	7.48	8.18	9.18	10.18	11.18	12.18	13.18	14.18	15.18		16.18	17.18	18.18	19.18	20.18								
St. Jakob	7.53	8.23	9.23	10.23	11.23	12.23	13.23	14.23	15.23		16.23	17.23	18.23	19.23	20.23								
Plose-Kabinenbahn ab	8.00	8.30	9.24	9.30	10.24	10.30	11.24	11.30	12.24	12.30	13.12	13.30	14.00	14.30	15.00	15.30	16.00	16.30	17.00	17.30	18.30	19.30	20.30
St. Andrä Post	8.03	8.33	9.27	9.33	10.27	10.33	11.27	11.33	12.27	12.33	13.15	13.33	14.03	14.33	15.03	15.33	16.03	16.33	17.03	17.33	18.33	19.33	20.33
Abzw. Mellau	8.06	8.36	9.30	9.36	10.30	10.36	11.30	11.36	12.30	12.36	13.18	13.36	14.06	14.36	15.06	15.36	16.06	16.36	17.06	17.36	18.36	19.36	20.36
Abzw. Klerant	8.08	8.38	9.32	9.38	10.32	10.38	11.32	11.38	12.32	12.38	13.20	13.38	14.08	14.38	15.08	15.38	16.08	16.38	17.08	17.38	18.38	19.38	20.38
Müllender Au	8.15	8.45	9.39	9.45	10.39	10.45	11.39	11.45	12.39	12.45	13.27	13.45	14.15	14.45	15.15	15.45	16.15	16.45	17.15	17.45	18.45	19.45	20.45
Don Bosco	8.18	8.48	9.42	9.48	10.42	10.48	11.42	11.48	12.42	12.48	13.30	13.48	14.18	14.48	15.18	15.48	16.18	16.48	17.18	17.48	18.48	19.48	20.48
Brixen Bahnhof	8.20	8.50	9.50	10.50	11.50	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50	19.50	20.50									
Brixen Busbahnhof	8.23	8.53	9.53	10.53	11.53	12.53	13.53	14.53	15.53	16.53	17.53	18.53	19.53	20.53									
ENI Peter-Mayr-Str.																							
Scheroni-Kaserne	9.40	10.40	11.40	12.40	13.28	14.16	15.16	16.16	17.16		18.16	19.16	20.16										
Unterdrittel	9.41	10.41	11.41	12.41	13.29	14.17	15.17	16.17	17.17		18.17	19.17	20.17										
Abzw. Elvas	9.42	10.42	11.42	12.42	13.30	14.18	15.18	16.18	17.18		18.18	19.18	20.18										
Brixen Krankenhaus	9.44	10.44	11.44	12.44	13.32	14.20	15.20	16.20	17.20		18.20	19.20	20.20										
Brixen Busbahnhof	9.48	10.48	11.48	12.48	13.36	14.24	15.24	16.24	17.24		18.24	19.24	20.24										
Brixen Bahnhof	9.51	10.51	11.51	12.51	13.39	14.27	15.27	16.27	17.27		18.27	19.27	20.27										
Don Bosco	9.53	10.53	11.53	12.53	13.41	14.29	15.29	16.29	17.29		18.29	19.29	20.29										

S1 Skibus Plose, ab / dal 23.11. S2 an Werktagen / nei giorni feriali / on workdays (Monday to Sunday) S3 Dienstag & Donnerstag an Schultagen / il martedì e giovedì scolastico / Tuesday & Thursday on school days
 S4 Skibus Raas-Natz-Valrn-Neustift, ab 26.11. / Skibus Raas-Natz-Valrn-Novacella, dal 26.11. S5 Montag, Mittwoch & Freitag an Schultagen / il lunedì, mercoledì & venerdì scolastico / Monday, Wednesday & Friday on school days

	S4	S6	S6	S5	S6	S6	S4	S6		
Lüsen Abzw. Rungg	8.20						10.10			Luson Bivio Ronco
Klerant Fischer		8.45			9.45		10.45			Cleran Fischer
Mellau Dorf		8.49			9.49		10.49			Melluno Paese
Frötscherhof		8.51			9.51		10.51			Frötscherhof
Schnagererhof		8.52			9.52		10.52			Schnagererhof
Gemangerhof		8.54			9.54		10.54			Gemangerhof
Fuchsmaurer		8.55			9.55		10.55			Fuchsmaurer
Kornal Mair am Bach	8.45		9.10				10.35			Cornale Mair am Bach
St. Leonhard Fernblick				9.10		10.10				S. Leonardo Fernblick
St. Andrä Brücke			9.15			10.17				S. Andrea Ponte
Plose-Kabinenbahn an	8.55	8.56	9.18	9.20	9.56	10.20	10.45	10.56	a.	Cabinovia Plose

	S6	S4	S6	S6	S6	S5	S6	S4	S6	
Plose-Kabinenbahn ab	14.00	14.45	14.50	15.15	16.00	16.10	16.30	16.30	17.00	p.
St. Andrä Brücke			14.53		16.03				17.03	S. Andrea Ponte
St. Leonhard Fernblick			15.00			16.20				S. Leonardo Fernblick
Kornal Mair am Bach		14.55			16.08			16.40	17.08	Cornale Mair am Bach
Fuchsmaurer	14.01			15.16			16.31			Fuchsmaurer
Gemangerhof	14.02			15.17			16.32			Gemangerhof
Schnagererhof	14.04			15.19			16.34			Schnagererhof
Frötscherhof	14.05			15.20			16.35			Frötscherhof
Mellau Dorf	14.07			15.22			16.37			Melluno Paese
Klerant Fischer	14.11			15.26			16.41			Cleran Fischer
Lüsen Abzw. Rungg		15.20					17.05			Luson Bivio Ronco

S4 Skibus Lüsen, vom 28.12.2017 bis 02.04.2018 S5 Skibus St. Leonhard, vom 28.12.2017 bis 02.04.2018 S6 Plose Shuttle, vom 28.12.2017 bis 17.03.2018
 Skibus Luosen, dal 28.12.2017 al 02.04.2018 Skibus S. Leonardo, dal 28.12.2017 al 02.04.2018 Plose Shuttle, dal 28.12.2017 al 17.03.2018

Für die Linie S6 werden Einzelfahrscheine zu 1,50 Euro im Bus verkauft oder sind im Tourismusbüro Brixen und im Infopoint Mobile erhältlich.
 I biglietti di corsa singola da 1,50 Euro per la linea S6 sono in vendita a bordo nonché presso l'ufficio turistico di Bressanone e l'Infopoint Mobile.
 The single tickets for the line S6 (1.50 Euro) are available on the bus or at the Tourist Office Brixen as well as the Infopoint Mobile.

Allgemeine Informatoonen zur Mobilität, Fahrkarten etc. sind erhältlich bei:
 Infopoint mobile Brixen Bressanone
 Kreuzgasse 10
 39042 Brixen
 T +39 0472 970 695
 info@infopointmobile.it
 http://m.infopointmobile.it/

Informazioni riguardo la mobilità nonché biglietti possono essere aquisiti presso:
 Infopoint mobile Brixen Bressanone
 Via Santa Croce 10
 39042 Bressanone
 T +39 0472 970 695
 info@infopointmobile.it
 http://m.infopointmobile.it/

B 2.7 Mobilitätszentrum am Bahnhof

Die STA-Südtiroler Transportstrukturen AG verfolgt im Auftrag der Autonomen Provinz Bozen das Projekt „Mobilitätszentrum Brixen“. Dieses will den Bereich am Bahnhof Brixen zu einem intermodalen Zentrum als integrierender Teil des Südtiroler Mobilitätskonzeptes ausbauen.

B 2.7 Centro di mobilità

La STA-Strutture Trasporto Alto Adige S.p.A. cura su incarico della Provincia Autonoma di Bolzano il progetto “Centro di mobilità Bressanone”. Scopo del progetto è ampliare la zona della stazione di Bressanone trasformandola in un centro intermodale quale parte integrante del pano di mobilità altoatesino.

Diese Zentren sollen ein möglichst schnelles, unkompliziertes und vor allem nahes Umsteigen zwischen verschiedenen Verkehrsträgern ermöglichen, wobei in erster Linie der Wechsel zwischen öffentlichen Verkehrsmitteln Zug, Bus, Citybus gefördert werden soll und dann die weiteren Wechsel, z.B. zwischen eigenem PKW, bzw. Fahrrad und den „Öffis“. Die Priorität gilt der

Tali centri hanno lo scopo di garantire uno scambio tra mezzi di trasporto il più possibile fluido e semplice, con particolare attenzione rivolta allo scambio tra mezzi pubblici (treno, citybus, autobus) per integrare anche gli scambi con automobili, bici e mezzi pubblici. La priorità viene data all'incentivazione dell'utilizzo di mezzi di trasporto ecologici.

Nutzung von umweltfreundlichen Verkehrsmitteln.

Das Mobilitätszentrum liegt bisher als Machbarkeitsstudie vor, soll aber bereits bis 2019 umgesetzt sein. Es wurde in das EFRE-Projekt aufgenommen.

Das Projekt sieht neben einem vergrößerten Platz vor dem Bahnhof, der Bushaltestellen, Taxistände, Kiss&Ride-Stellplätze und Fahrradabstellplätze vorsieht, auch einen größeren PKW-Auffangsparkplatz für Pendler etc. vor. Nachfolgend der Lageplan der aktuellen Studie.

Il progetto di centro di mobilità è attualmente disponibile come studio di fattibilità; la realizzazione è comunque prevista entro il 2019. L'opera è stata inglobata nel progetto FESR.

Il progetto prevede, oltre a un'area più ampia davanti alla stazione, fermate per taxi, posteggi kiss&ride e un parcheggio per biciclette, nonché un parcheggio capiente per i pendolari, etc. Si riporta la pianta dello studio attuale.



B 2.8 Die Seilbahn St.Andrä-Plose

Die „Plose“-Seilbahn führt von St.Andrä ins Ski- und Wandergebiet der Plose. Die Kabinen-Umlaufseilbahn wurde 1986 fertiggestellt und überwindet auf einer Streckenlänge von 2.675m einen Höhenunterschied von 979m. Die maximale Förderleistung liegt bei 1.800 Personen / Stunde.

Die Bahn wird saisonal betrieben. Die Wintersaison dauert vom 07.12.2017 – 02.04.2018 mit den Öffnungszeiten von 8.45 Uhr bis 16.45 Uhr.

Die kommende Sommersaison 2018 dauert vom 26.05.18 bis zum 14.10. 2018. In der Hauptsaison (15.06.-10.09. 2017) ist von 09.00 Uhr bis 18.00 Uhr durchgehender Betrieb.

Aktuelle Fahrgastzahlen:
<folgen>

Plose Seilbahnen
Seilbahnstraße 17
39042 St. Andrä/Brixen
T +39 0472 200 433
info@plose.org

Weitere Informationen:
<http://www.plose.org/lift/kabinenbahn-plose/>

B 2.8 La funivia San Andrea-Plose

La funivia Plose conduce da S. Andrea alla zona sciistica ed escursionistica della Plose. La cabinovia è stata ultimata nel 1986 e copre un percorso di 2.675 m su un dislivello di 979 m. La capacità massima oraria è di 1.800 persone.

La funivia è in funzione stagionalmente. La stagione invernale va dal 7 dicembre 2017 al 2 aprile 2018, dalle ore 8.45 alle ore 16.45.

La stagione estiva 2018 inizierà il 26 maggio e terminerà il 14 ottobre. In alta stagione (15 giugno - 10 settembre) il servizio è in funzione dalle ore 9 alle ore 18.

Dati attuali sugli utenti:
<segue>

Funivie Plose
Via della Funivia 17
39042 S. Andrea/Bressanone
T +39 0472 200 433
info@plose.org

Ulteriori informazioni:
<http://www.plose.org/lift/kabinenbahn-plose/>

B 2.9 Individualverkehr

Im Juli 2007 legte Ing. Helmut Köll im Auftrag der Gemeinde Brixen seine Überarbeitung des bereits früher erarbeiteten Verkehrsentwicklungsplanes vor. Die Überarbeitung war in Hinblick auf die Umfahrungsstraße Brixen nötig geworden. Ziel des Verkehrsmodells war die Ermittlung der Verkehrswirksamkeit der Umfahrung und der Anschlussstellen, insbesondere auch des bereits damals vereinbarten Mittelanschlusses.

Mit dem Mittelanschluss, der zur Zeit umgesetzt wird, wurden folgende Entlastungen an der SS 12, der Hauptdurchzugsstraße in Brixen, prognostiziert; die Zahlen führen den dtVw (durchschnittlicher Verkehr werktags) an:

- Stadtgrenze Brixen Nord:
 - Bestand (2006): 26.193
 - Prognose (2020): 11.638
- SS 12 Höhe Universität:
 - Bestand (2006): 24.998
 - Prognose (2020): 14.091
- Mozartallee Höhe Brücke:
 - Bestand (2006): 15.450
 - Prognose (2020): 16.356

Nachfolgende Darstellung zeigt den Prognoseverkehr an einem Werktag 2020 (Umfahrung mit Mittelanschluss).

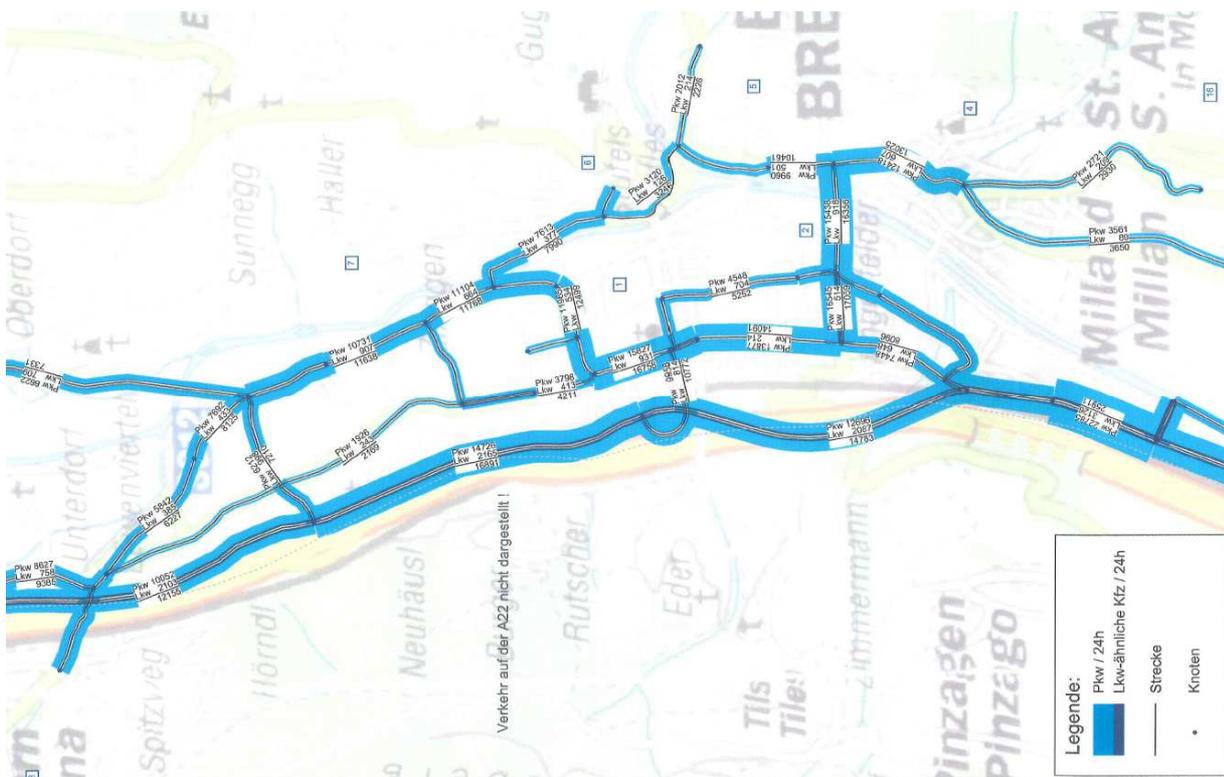
B 2.10 Traffico individuale

A luglio 2007 l'ing. Helmut Köll predispose su incarico del Comune di Bressanone la sua rielaborazione del piano di sviluppo della mobilità già esistente. La rielaborazione si era resa necessaria in prospettiva della circonvallazione di Bressanone. L'obiettivo del modello di mobilità era individuare l'efficacia della circonvallazione e dei punti di raccordo, in particolare anche del raccordo intermedio, che all'epoca era già stato stabilito.

Con il raccordo intermedio, attualmente in fase di realizzazione, si prevedeva di alleggerire la SS 12, la via principale che attraversa Bressanone; i seguenti dati riportano il traffico medio feriale:

- Confine della città Bressanone nord:
 - stato di allora (2006): 26.193
 - previsioni (2020): 11.638
- SS 12 all'altezza dell'Università:
 - stato di allora (2006): 24.998
 - previsioni (2020): 14.091
- Viale Mozart, altezza ponte:
 - stato di allora (2006): 15.450
 - previsioni (2020): 16.356

La seguente figura illustra il traffico previsto in un giorno feriale nel 2020 (circonvallazione con raccordo intermedio).



Auch wurde in der Studie die Wirksamkeit der sog. „Süd-spange“ (Verbindung Milland-Industriezone) überprüft. Diese ist bereits im Bauleitplan eingetragen, ihre Umsetzung wird in Kürze in den Dreijahresplan der Südtiroler Landesverwaltung aufgenommen.

Lo studio analizzò inoltre l'efficacia della cosiddetta "bretella sud" (collegamento Millan-zona industriale). Questo tratto è segnato nel piano urbanistico, e si parte dal presupposto che l'opera sarà inserita a breve nel programma triennale della Provincia Autonoma di Bolzano

B 3 Was bisher geschah...

B 3.1 Tourismuskonzept Brixen/Plose

Das MZSG Management St. Gallen AG hatte im Auftrag der Gemeinde Brixen in den Jahren 2007/ 2008 das „Tourismuskonzept Brixen/Plose“ erarbeitet.

In der Studie wurden Maßnahmen und Möglichkeiten erarbeitet, um:

- den Bekanntheitsgrad von Brixen/Plose als touristische Einheit zu steigern;
- die Plose als Winter- und Sommerdestination für Einheimische und Gäste neu zu positionieren;
- das touristische Leistungsangebot auf der Plose und in Brixen zu erweitern und zu verbessern
- Attraktionspunkte in Brixen und auf der Plose zu schaffen;
- die Bettenkapazitäten im Gebiet auszubauen;
- insgesamt die Wertschöpfung zu erhöhen.

Unter anderem waren in der Studie folgende zentrale Leitplanken definiert worden:

- Nachhaltigkeit für das Gebiet im Winter und im Sommer
- Ganzheitliche Lösung (Brixen & Plose, Mobilität, Infrastruktur)
- Freizeitdestination Brixen/Plose
- Plose muss wieder näher zu Brixen bzw. näher zur Bevölkerung Brixens gebracht werden
- Direkte, rasche Anbindung von Brixen und Plose
- Schaffen einer höheren Attraktivität der Plose für die einheimische Bevölkerung im Sommer und im Winter
- Verbesserung der direkten Anbindung Brixen – Plose – Brixen.

Die Studie enthielt bereits Aussagen zu einem (am Tourismuskonzept ausgerichteten) Mobilitätskonzept, und hatte bereits folgende Maßnahmen als Forderung formuliert:

- Sicherstellen einer hochfrequenten Buszubringung von Brixen zur Plose-Talstation im Winter und im Sommer
- Umsetzung von verkehrsberuhigenden Maßnahmen in St. Andrä, Palmschoss-Kreuztal, auf der Plose und in der Innenstadt.
- Umsetzen einer direkten Anbindung aus der Stadt Brixen auf die Plose durch eine Seilbahn.

Bezüglich der o.a. Seilbahnverbindung wurden bereits drei Optionen angedacht:

- Direkte Verbindung vom Bahnhof Brixen nach St. Andrä;
- Sportplatz Milland nach St. Andrä;
- Sportzone Brixen nach St. Andrä.

Diese drei Möglichkeiten wurden in einer (sehr groben) Risiko-Attraktivitätsmatrix angeordnet.

B 3.2 Standortuntersuchung Ing.Besier

Für die Findung von Standorten für die Stationen der

B 3 Le puntate precedenti

B 3.1 Concetto turistico Bressanone/Plose

Il MZSG Management St. Gallen AG aveva elaborato negli anni 2007/2008, su incarico del Comune di Bressanone, un piano turistico Bressanone/Plose (“Tourismuskonzept Brixen/Plose”).

Nello studio furono elaborate diverse misure e possibilità, finalizzate a:

- accrescere il grado di notorietà di Bressanone e della Plose come unità turistica;
- riposizionare la Plose come destinazione invernale ed estiva per i residenti e i turisti;
- ampliare e migliorare l’offerta turistica sulla Plose e a Bressanone;
- creare dei punti di attrazione a Bressanone e sulla Plose;
- aumentare i posti letto nella zona;
- aumentare complessivamente il valore aggiunto.

Lo studio aveva definito alcuni punti centrali, tra cui:

- la sostenibilità per la zona, sia d’inverno che d’estate;
- una soluzione globale (Bressanone & Plose, mobilità, infrastrutture);
- destinazione Bressanone/Plose come zona ricreativa;
- avvicinare la Plose di più a Bressanone ovv. alla popolazione brissinese;
- collegamento diretto e rapido tra Bressanone e Plose;
- creazione di una maggiore attrattività della Plose per i residenti, sia d’inverno che d’estate;
- miglioramento del collegamento diretto Bressanone – Plose – Bressanone.

Lo studio conteneva già alcune indicazioni per un piano della mobilità (orientato sul piano turistico), formulando anche alcune misure necessarie:

- assicurare un collegamento frequente con bus da Bressanone alla stazione di valle della Plose in inverno e d’estate;
- introdurre misure per ridurre il traffico a Sant’Andrea, Plancios-Passo Croce, sulla Plose e in centro città;
- realizzare un collegamento diretto dalla città di Bressanone sulla Plose mediante una funivia.

Per quanto concerne il collegamento in funivia, erano state ipotizzate tre soluzioni:

- collegamento diretto dalla stazione di Bressanone fino a S. Andrea;
- dal campo sportivo di Millan a S. Andrea;
- dalla zona sportiva di Bressanone a S. Andrea.

Queste tre opzioni erano state quindi ordinate in una matrice rischio-attrattività (molto generalizzata).

B 3.2 Valutazione ubicazioni dell’ing. Besier

Nel 2011 la Provincia autonoma di Bolzano e il Comune di

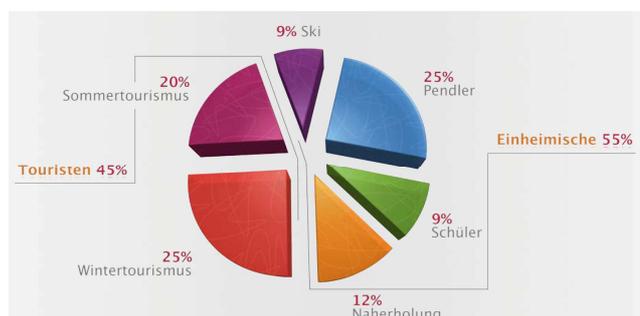
neuen Seilbahnverbindung Brixen-St. Andrä wurde im Jahr 2011 gemeinsam durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol und die Stadtgemeinde Brixen ein Gutachten bei Ing. Stephan Besier, StadtBahnGestaltung, Zürich, in Auftrag gegeben.

Dabei sollten mögliche Varianten, die sich in der vorangegangenen technischen Machbarkeitsstudie des Studio Tecnico Montecno – Bozen aus den Jahren 2008-2010 als grundsätzlich sinnvoll herausgestellt haben, in Bezug auf städtebauliche und verkehrliche Kriterien untersucht und nachvollziehbar bewertet werden. Damit sollte die Studie als Hilfe bei der Entscheidungsfindung für eine Vorzugsvariante und zur Orientierung für die weiteren Schritte bei der Umsetzung dienen.

Die Erstellung wurde von einer Arbeitsgruppe begleitet; ihr gehörten etwa 15 Vertreter/innen der Landesverwaltung, der Stadtgemeinde Brixen sowie Vertreter/innen der lokalen Wirtschaft an. In regelmäßigen Abständen wurden innerhalb dieses Gremiums, u. a. in gemeinsamen Workshops, alle wichtigen Schritte der Untersuchung diskutiert und abgestimmt.

Die Zusammenfassung der Studie liegt als Anlage A 10 der Auslobung bei.

In der Studie wurden die Zielgruppen, d.h. die erwarteten Nutzer, und die Einnahmen hochgerechnet mit dem Ergebnis, dass ein Ganzjahresbetrieb rentabel war.



Die Studie vergleicht verschiedene Techniken (Pendelbahn, Umlaufbahn, 3S-Seilbahn, Standseilbahn, Zahnradbahn) und spricht sich aufgrund der nachfolgenden Argumente für die 3S-Seilbahn aus:

- hoher Fahrkomfort
- hohe und flexible Förderleistung
- kontinuierlicher Betrieb
- Windfestigkeit
- geringe Anzahl an Stützen, weil große Abstände möglich
- unbegrenzter Bodenabstand
- Luftrettung möglich

Aber: wesentliche Nachteile sind höhere Kosten und die Revisionspausen.

Zusätzlich zu den schon bei Aufstellung des Tourismuskonzeptes Brixen/Plose identifizierten möglichen Standorten für eine Talstation wurden weitere Alternativen als „grundsätzlich technisch machbar“ befunden und in eine Standortuntersuchung eingeschlossen.

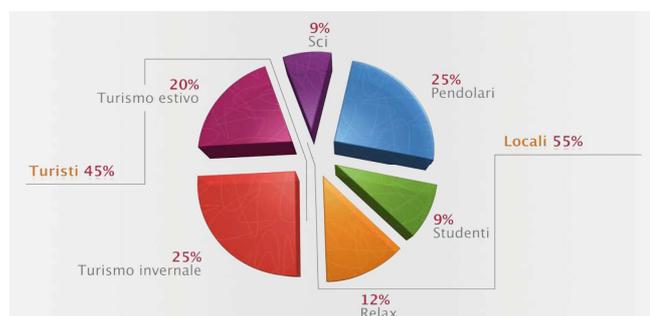
Bressanone hanno affidato l'incarico all'ing. Stephan Besier, StadtBahnGestaltung, Zurigo, per una consulenza tecnica finalizzata ad individuare i luoghi più adatti ad ospitare le stazioni del nuovo collegamento funiviario Bressanone - S. Andrea.

Si trattava in sostanza di sondare e valutare la fattibilità di alcune possibili varianti emerse da un precedente studio realizzato nel periodo 2008 – 2010 dallo Studio Tecnico Montecno/Bolzano, tenuto conto dei criteri di programmazione urbanistica e di progettazione della viabilità. Lo studio avrebbe dovuto permettere l'individuazione della variante migliore nonché degli interventi necessari alla sua realizzazione.

Lo studio è stato curato da un gruppo di lavoro costituito da 15 rappresentanti della Provincia, del Comune di Bressanone e del mondo economico locale, che si sono incontrati regolarmente per confrontarsi, anche nell'ambito di workshop, sui principali passi da seguire nell'indagine ed arrivare ad una decisione concertata.

La sintesi dello studio è riportata in allegato A 10 del concorso.

Nello studio sono stati definiti i gruppi di utenti attesi e gli introiti previsti, giungendo alla conclusione che sarebbe convenuta un'apertura annuale.



Lo studio compara tre diverse tecnologie (funivia, cabinovia, funivia a tre funi, funicolare terrestre e ferrovia a cremagliera) e opta infine per la funivia a tre funi sulla base delle seguenti argomentazioni:

- elevato comfort di viaggio
- elevata portata e flessibilità
- impianto a servizio continuo
- resistenza al vento
- numero limitato di sostegni (grazie a grandi campate)
- distanza massima dal suolo
- possibilità di soccorso aereo

MA uno svantaggio importante è rappresentato dagli elevati costi di realizzazione e dalle pause di revisione.

In aggiunta ai luoghi già individuati in fase di elaborazione del progetto turistico Bressanone-Plose come possibili soluzioni atte ad ospitare la stazione a valle, si sono aggiunte alcune alternative considerate "tecnicamente possibili".



Alle Standorte wurden nach einem einheitlichen Schema untersucht; dabei wurden vor allem folgende Punkte bewertet:

- Attraktivität für die unterschiedlichen Zielgruppen
- Wirtschaftlichkeit
- Entfernung zur Altstadt bzw. zum Stadtzentrum
- Flächenverfügbarkeit am Standort
- Eingriffe in die Landschaft
- Entwicklungspotenziale, die sich durch das Seilbahnprojekt ergeben
- Belastungen für das Straßennetz
- Umsetzung (einfach oder komplex)
- Anbindung an die unterschiedlichen Verkehrsmittel
- Investitionsaufwand
- Weg der Bahn über die Stadt (Überflug)
- Auswirkungen auf die Umgebung – Stadt- und Landschaftsbild

Als erstes Fazit der Standortbewertung wurde festhalten, dass sehr unterschiedliche Profile mit spezifischen Vor- und Nachteilen bestehen.

Die Bewertung der einzelnen Standorte der Talstation wurde zunächst auf rechnerischem Wege durchgeführt. Die Bewertungskriterien wurden in vier Hauptgruppen eingeteilt:

- A) Erreichbarkeit – d. h. die Anbindung der verschiedenen Verkehrsmittel an die Talstation
- B) Auswirkungen – sowohl die positiven als auch die negativen Auswirkungen, welche die Talstation am jeweiligen Standort auf ihre Umgebung hat
- C) Umsetzung – also Aufwand und Komplexität für eine Realisierung
- D) Eignung für die unterschiedlichen Zielgruppen.

Grafische Darstellung der Bewertung:

I siti sono stati analizzati secondo uno schema unitario, valutando principalmente i seguenti elementi:

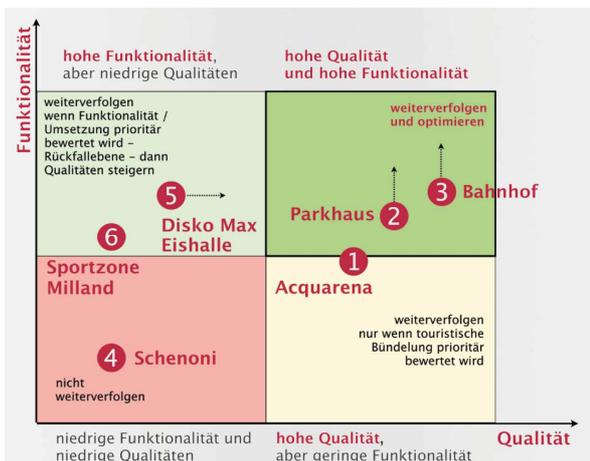
- attrattiva per i diversi gruppi di utenti
- convenienza
- distanza storico/dal centro
- disponibilità di superfici in loco
- impatto ambientale
- potenziale di sviluppo collegato al progetto
- pressione sulla rete stradale
- realizzabilità (facile o difficile)
- collegamento ai vari mezzi di trasporto pubblico
- spese d'investimento
- traiettoria di sorvolo della città
- riflessi sull'ambiente circostante e sul quadro urbanistico e paesaggistico

Dall'analisi dei siti si può concludere sin dall'inizio, che esistono profili molto differenti che presentano vantaggi e svantaggi.

Per poter valutare i diversi siti destinati ad ospitare la stazione a valle si è ricorsi ad un sistema di calcolo matematico. I criteri di valutazione sono stati raccolti in quattro principali categorie:

- A) accessibilità – ossia, allacciamento della stazione funiviaria alla rete di trasporto pubblico
- B) conseguenze – effetti positivi e riflessi negativi della stazione funiviaria sull'ambiente circostante
- C) fattibilità – costi globali e complessità di realizzazione
- D) idoneità - rispetto ai diversi gruppi di utenti.

Sintesi grafica della valutazione:



Der Standort Bahnhof schnitt mit geringem Abstand am besten ab und wurde von der Arbeitsgruppe als Vorzugslösung empfohlen.
 Der Standort Parkhaus erfuhr die zweitbeste Bewertung, wurde aber aufgrund der Risiken bei der Flächenverfügbarkeit zurückgestellt.
 Der Standort Diskothek Max/Eishalle wurde als mögliche Ausweidlösung bewertet, sollten die innenstadtnahen Standorte nicht realisierbar sein.

Im Falle der Bergstation war die Herangehensweise eine andere. Wegen der räumlichen Situation in St. Andrä und der notwendigen direkten Anbindung der neuen Seilbahn an die bestehende Plose-Umlaufbahn standen die prinzipiell denkbaren Standorte „Dorf“ und „Parkplatz Plosebahn“ bereits fest.

Zunächst war als Bergstation der Parkplatz favorisiert, wobei die Anbindung des Dorfes mit einem Schrägaufzug gesehen sollte. Ergänzend wurde eine Variante geprüft, welche direkt im Dorf eine Zwischenstation der 3S-Seilbahn vorsieht, wobei die eigentliche Bergstation wiederum am Parkplatz liegen sollte.

Auch bei der Bergstation ergab die rechnerische Bewertung keine klare Vorzugslösung. Zur Klärung der technischen Umsetzbarkeit der Lösung „Zwischenstation im Dorf“ wurde eine Studie durchgeführt, die zum Ergebnis kam, dass diese Variante technisch und wirtschaftlich erheblich aufwendiger als die Variante mit Schrägaufzug ausfallen würde. Daher schien es sinnvoll, trotz der eher ungünstigen Anbindung des Dorfes mit dem Schrägaufzug und der sich dadurch möglicherweise ergebenden geringeren positiven Effekte (kein „Merkzeichen“ im Dorf), die Lösung „Station am Parkplatz mit Schrägaufzug“ zu realisieren.

Die Studie schloss zusammenfassend:
 „Am Ende eines umfangreichen Prozesses steht daher die Empfehlung für eine 3S-Seilbahn-Verbindung Bahnhof-Parkplatz Ploseseilbahn mit einem Schrägaufzug zum Dorf St. Andrä.“

B 3.3 Volksabstimmung 2014

Anschließend an die Vorstellung der Studie entwickelte sich eine intensive Auseinandersetzung zum Thema Seilbahn und den verschiedenen Standorten; das Bürgerkomitee proALTVor sprach sich gegen den



Il sito della stazione era l'ipotesi vincente, anche se di misura, enne indicata dal gruppo di lavoro come migliore soluzione possibile.
 Il sito dell'autosilo si era classificato al secondo posto, ma venne scartato per l'incognita legata alla disponibilità delle superfici.
 Il sito della disco Max/Palaghiaccio rappresentava una valida alternativa in caso di irrealizzabilità dei siti più vicini al centro città.

per la stazione a monte si è seguita una procedura diversa. La situazione degli spazi disponibili in loco e la necessità di garantire il collegamento della nuova funivia con la cabinovia per la Plose, già in funzione, hanno determinato una scelta scontata sin dall'inizio, con due principali ipotesi: il "paese" e il "parcheggio dell'impianto per la Plose".

In un primo momento il parcheggio è risultato il sito favorito per la realizzazione della stazione a monte; il collegamento con il paese sarebbe stato garantito da un ascensore a piano inclinato. Di seguito però è stata testata una seconda variante, che prevedeva una stazione intermedia dell'impianto 3S in centro al paese e la stazione a monte all'altezza del parcheggio.

Anche nel caso della stazione a monte il calcolo matematico permise di eleggere una ipotesi vincente. Per valutare la realizzabilità tecnica del progetto con la "stazione intermedia" è stato condotto uno studio che ha evidenziato come questa variante sia tecnicamente ed economicamente più costosa rispetto all'ipotesi con la "stazione al parcheggio ed ascensore a piano inclinato". Quest'ultima risulta pertanto preferibile nonostante il collegamento non ideale con il paese e i limitati effetti positivi (mancanza di un punto di riferimento in paese).

L studio dell'ing. Bezier riportò nella sua sintesi:
 „Al termine di un complesso processo di valutazione si è giudicata sostenibile la realizzazione di un collegamento funiviario a tre funi con partenza dalla stazione di Bressanone e arrivo al parcheggio dell'impianto per la Plose, con collegamento al paese di S. Andrea mediante ascensore a piano inclinato.“

B 3.3 Il referendum 2014

In seguito allo studio proposto si sviluppò un intenso dibattito attorno alla funivia e alle varie sedi proposte; il Comitato civico proALTVor si dichiarò contrario alla proposta dell'ing. Besier, Il Comitato ProSeilbahn Brixen invece a

Vorschlag von Ing. Besier aus, das Komitee ProSeilbahn Brixen dafür.
<https://proaltvor.wordpress.com>
<https://de-de.facebook.com/ProSeilbahnBrixen>

Das Thema wurde im Stadtrat, im Gemeinderat und allgemein in der Bevölkerung kontrovers diskutiert, und es bildete sich keine klare Konsenslösung.

Daraufhin wurde die Durchführung einer bindenden Volksabstimmung auf Gemeindeebene beschlossen, wobei die Fragestellung der Abstimmung wiederum kontrovers diskutiert wurde.

Am 21.09.2014 wurde schließlich die Volksabstimmung mit folgender Fragestellung abgehalten: „Für welches Projekt zur direkten Anbindung des Plosebergs an die Stadt soll sich die Gemeinde Brixen im Rahmen ihrer Zuständigkeit einsetzen?“

Es standen drei Antwortmöglichkeiten zur Auswahl:

- A) „Für die Realisierung einer Seilbahnverbindung vom Bahnhof Brixen zur Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä“:
- B) „Für die Einrichtung einer verbesserten Busverbindung zwischen Stadt und Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä“:
- C) „Die heutige Situation soll beibehalten werden“

Die Antwort A „für die Realisierung einer Seilbahnverbindung vom Bahnhof Brixen zur Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä“ erhielt 4.260 Stimmen.

Die Antwort B „für die Einrichtung einer verbesserten Busverbindung zwischen Stadt und Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä“ erhielt 5.010 Stimmen.

Die Antwort C „die heutige Situation soll beibehalten werden“ erhielt 623 Stimmen.

Es wurden 39 weiße Stimmzettel und 76 Stimmzettel mit ungültigen Stimmen abgegeben.

Die Antwort „für die Einrichtung einer verbesserten Busverbindung zwischen Stadt und Talstation der Umlaufbahn in St. Andrä“ hatte damit die Mehrheit der gültigen Stimmen erhalten.

Das Ergebnis der Volksabstimmung war und ist für die Gemeinde bindend.

Als unmittelbare Reaktion wurde eine Arbeitsgruppe beauftragt, Vorgaben zur Verbesserung der Busverbindung auszuarbeiten.

B 3.4 Der neue Beteiligungs- und Entscheidungsprozess

Mit Beschluss vom 27.11.2014, NR. 66 hat der Gemeinderat die Ergebnisse der Arbeitsgruppe für die Verbesserung der Busverbindung beschlossen, und insbesondere die weitere Vorgehensweise für die Umsetzung einer direkten Anbindung zwischen Brixen und dem Ploseberg vor dem Hintergrund der Erkenntnisse des Tourismuskonzepts (Malikstudie) festgelegt.

favore.

<https://proaltvor.wordpress.com>

<https://de-de.facebook.com/ProSeilbahnBrixen>

Il tema venne affrontato in Giunta comunale, Consiglio comunale e in generale dalla popolazione in modo molto controverso, senza arrivare a una soluzione che trovasse un consenso generale.

Si decise quindi di organizzare un referendum vincolante sul territorio comunale, con discussioni anche qui controverse sulla formulazione del quesito da porre.

In data 21.09.2014 si svolse quindi un Referendum popolare a livello comunale con il seguente quesito: “Per quale progetto di collegamento diretto tra il monte Plose e la città si deve attivare il Comune di Bressanone nell’ambito delle proprie competenze?”

Erano possibili le tre seguenti risposte:

- A) “per la realizzazione di un collegamento funiviario tra la stazione ferroviaria di Bressanone con la stazione a valle dell’impianto di risalita a S.Andrea”:
- B) “per un migliore collegamento bus tra la città e la stazione a valle dell’impianto di risalita a S. Andrea”
- C) “l’attuale situazione deve rimanere invariata”

La risposta A “per la realizzazione di un collegamento funiviario tra la stazione ferroviaria di Bressanone con la stazione a valle dell’impianto di risalita a S.Andrea” ottenne 4.260 voti.

La risposta B “per un migliore collegamento bus tra la città e la stazione a valle dell’impianto di risalita a S. Andrea” ottenne 5.010 voti.

La risposta C “l’attuale situazione deve rimanere invariata” ottenne 623 voti.

Vennero presentate 39 schede bianche e 76 schede recanti voti nulli.

La risposta “per un migliore collegamento bus tra la città e la stazione a valle dell’impianto di risalita a S. Andrea” ottenne con ciò ottenuto la maggioranza dei voti validi.

L’esito del Referendum era ed è vincolante per il Comune

La reazione immediata fu di incaricare un gruppo di lavoro di elaborare proposte per un migliore collegamento con bus.

B 3.4 Il processo decisionale partecipato

Con deliberazione del 27.11.2014, n° 66 il Consiglio Comunale ha approvato i risultati del gruppo di lavoro sul miglioramento del collegamento autobus, ed inoltre ha deliberato e determinato le prossime azioni per la realizzazione di un collegamento diretto tra Bressanone e il monte Plose alla luce delle evidenze risultanti dal concetto turistico (studio Malik).

Damit hatte der Gemeinderat beschlossen:

- einen neuen Beteiligungs- und Entscheidungsprozess für die Suche nach einer Lösung für eine innovative direkte Verbindung zwischen der Stadt Brixen und dem Ploseberg einzuleiten, wobei eine oder mehrere noch zu ermittelnde Moderator/innen mit der Begleitung dieses Prozesses beauftragt werden soll/en;
- wobei das Projekt einer 3S-Seilbahn vom Bahnhof zur Talstation der Plose-Umlaufbahn, welches bei der Volksabstimmung vom 22. September 2014 von der Bevölkerung abgelehnt wurde, nicht mehr zur Diskussion steht.
- Grundsätzlich im Rahmen der Zuständigkeit der Gemeinde weiterhin alle zusätzlichen Maßnahmen nach Möglichkeit zu unterstützen, die auf die Aufwertung des Plosebergs als Ski- und Wandergebiet abzielen.

Im Frühjahr 2015 wurden daraufhin Mediationsgespräche mit allen Interessensvertretern durchgeführt. Das Ergebnis lautete, dass vor einer neuen Diskussion über eine Anbindung Stadt-Berg gute Rahmenbedingungen auf dem Ploseberg geschaffen werden müssen und anschließend die Ziele und Anforderungen an eine Anbindung neu definiert werden sollen. Diese Anforderung wurde im Regierungsprogramm der im Mai 2015 neu gewählten Gemeindeverwaltung aufgenommen.

Am 27. April 2017 hat der Gemeinderat mit dem Grundsatzbeschluss Nr. 9 die Vorgehensweise für die Entscheidungsfindung zur Verwirklichung einer Verbindung Stadt-Berg einstimmig genehmigt.

Die Vorgehensweise für die Entscheidungsfindung wurde wie folgt festgelegt:

- PHASE 1: Vorbereitung der Entscheidungsgrundlage
 - Definition von Zielsetzungen und Kriterien,
- PHASE 2: Projektbeschaffung und -bewertung,
- PHASE 3: Vorstellung und Genehmigung.

Am 29. und 30. Mai hat sich die Arbeitsgruppe getroffen, um Kriterien für die Bewertung von künftigen Projektideen für eine Verbindung Stadt-Berg zu entwerfen.

Am 10. Juni 2017 hat im Forum Brixen ein Bürgerdialog stattgefunden, bei dem rund 70 Bürgerinnen und Bürger die von der Arbeitsgruppe entworfenen Kriterien vertieft und ergänzt haben,

Die Arbeitsgruppe hat in der Folge in zwei weiteren Treffen am 13. Juni und am 17. Juli die Kriterien aufgrund der Rückmeldungen aus dem Bürgerdialog weiterentwickelt und für die insgesamt 18 erarbeiteten Kriterien einen Skalierungsvorschlag für die Bewertung von künftigen Projekten entworfen.

Die Ergebnisse der Arbeitsgruppe wurden den Fraktionssprechern im Gemeinderat in deren Sitzung vom 19. Juli 2017 vorgestellt mit der Empfehlung, die Phase 2 (Projektbeschaffung und -bewertung) in Form eines offenen Ideenwettbewerbs abzuwickeln, der sich an den erarbeiteten Kriterien orientiert.

Nella delibera il Consiglio Comunale aveva deliberato:

- Di avviare un nuovo processo decisionale partecipato per individuare una proposta volta alla realizzazione di un collegamento diretto innovativo tra la città di Bressanone e il monte Plose, conferendo a uno o più moderatori/-trici, da identificarsi, l'incarico di seguire tale processo.
- con la precisazione che non sarà più preso in considerazione il progetto di una funivia 3 S dalla stazione ferroviaria alla stazione a valle dalla cabinovia Plose, in quanto respinto dalla cittadinanza in occasione del referendum del 22 settembre 2014.
- Di continuare, in linea di principio, a sostenere secondo possibilità e in ragione delle competenze comunali, tutti i provvedimenti aggiuntivi che abbiano come obiettivo il rilancio del monte Plose e della sua vocazione sciistico- escursionistica

Nella primavera del 2015 nell'ambito di una mediazione sono quindi stati svolti colloqui con vari gruppi d'interesse dai quali è emerso che prima di avviare un nuovo dibattito su un collegamento tra città e montagna è necessario creare delle buone condizioni quadro sulla Plose e quindi ridefinire gli obiettivi e i criteri per un collegamento. Questi obiettivi sono stati inseriti nel programma di governo della nuova Amministrazione comunale, eletta nel maggio 2015.

In data 27 aprile 2017 il Comune di Bressanone, con delibera di massima n. 9, ha approvato all'unanimità l'iter per il processo decisionale riguardo la realizzazione di un collegamento città-montagna.

L'iter approvato prevedeva le seguenti fasi:

- FASE 1: Preparazione della base decisionale – Definizione di obiettivi e criteri,
- FASE 2: Raccolta e valutazione dei progetti,
- FASE 3: Presentazione e approvazione.

il gruppo di lavoro si è incontrato il 29 e 30 maggio per elaborare i criteri per la valutazione di futuri progetti per il collegamento città-montagna.

il 10 giugno 2017 al Forum Bressanone si è svolto il dialogo con i cittadini nell'ambito del quale 70 cittadini hanno approfondito e integrato i criteri elaborati dal gruppo di lavoro.

Che di seguito il gruppo di lavoro, nell'ambito di due incontri svoltisi il 13 giugno e il 17 luglio ha puntualizzato i criteri in base al feedback dal dialogo con i cittadini proponendo 18 criteri affiancati da una scala per la valutazione di futuri progetti.

I risultati del gruppo di lavoro sono stati presentati ai capigruppo in occasione della loro riunione del 19 luglio 2017 e che in tale occasione è stato proposto di svolgere la seconda fase del processo decisionale sotto forma di un concorso di idee aperto il quale si orienterà sui criteri elaborati.

Mit Beschluss des Gemeinderates vom 27.07.2017, NR. 25 wurde das Kriterienmodell zur Bewertung von Projekten für die Verbindung Stadt-Berg beschlossen.

Es wurde beschlossen:

- die 18 von der Arbeitsgruppe erarbeiteten Kriterien und den entsprechenden Skalierungsvorschlag für die Bewertung von künftigen Projekten zur Verbindung Stadt-Berg gutzuheißen.
- das Bewertungsmodell, welches wesentlichen und ergänzenden Bestandteil der Maßnahme bildet, zu genehmigen.
- die zweite Phase des Entscheidungsprozesses einzuleiten, wobei die Projektbeschaffung in Form eines offenen Ideenwettbewerbs abgewickelt wird.

Der Blog www.stadt-berg.it liefert einen guten Überblick über den bisherigen Verlauf dieses Beteiligungs- und Entscheidungsprozesses.

Con deliberazione del Consiglio Comunale del 27.07.2017, n° 25 venne approvato il modello di criteri per la valutazione di progetti per il collegamento città-montagna.

Il consiglio comunale ha deliberato

- di approvare i 18 criteri elaborati dal gruppo di lavoro e la bozza della scala per la valutazione di futuri progetti per il collegamento città-montagna.
- di approvare il modello di valutazione, che costituisce parte essenziale ed integrante del provvedimento, anche se non viene materialmente allegato
- di avviare la seconda fase del processo decisionale (acquisizione del progetto) che si svolgerà sotto forma di un concorso di idee aperto.

Il blog www.stadt-berg.it fornisce un quadro chiaro dello sviluppo del processo di partecipazione e decisionale a tutt'oggi.



B 4 Aufgabe und Lage

B 4.1 Aufgabenstellung und Rahmenbedingungen

Zur Aufgabenstellung siehe Punkt Punkt B 1.1.

Es werden keine Vorgaben zu Verkehrsmittel, Trassenführung, Startpunkt, Zielpunkt, etc. gemacht. Es sind grundsätzlich alle Möglichkeiten offen und denkbar.

Einzig das Ergebnis des Referendums ist auf jeden Fall zu berücksichtigen; die damals abgelehnte Lösung ist nach wie vor als nicht gewünscht zu betrachten, da sie nicht die Zustimmung gefunden hat (siehe Punkt B3.3. und B3.4).

Die angestrebte Verbindung Stadt-Berg soll Teil der öffentlichen Mobilität werden, und damit in den Kompetenzbereich der Landesverwaltung übergehen.

Insbesondere werden keine urbanistischen Vorgaben

B 4 Tema e posizione

B 4.1 Obiettivo del progetto e vincoli

Per l'oggetto posto dal concorso si veda il punto B 1.1.

Non esistono vincoli per quanto riguarda il mezzo di trasporto, il tracciato, il punto di partenza e di arrivo, ecc. Vengono sostanzialmente lasciate aperte e proponibili tutte le possibilità.

L'unico vincolo da rispettare è l'esito del referendum; la soluzione allora proposta non è gradita in quanto già respinta dalla cittadinanza (cfr. punti B 3.3. e B 3.4).

L'auspicato collegamento città montagna dovrà diventare parte della rete di trasporto pubblico e quindi entrare nella sfera di competenza dell'amministrazione provinciale.

Soprattutto non vengono formulate prescrizioni

formuliert:

- Es sind weder der BLP, noch die verschiedenen DFP als zwingend einzuhalten.
- Der Landschaftsplan ist (mit Ausnahme der Biotop- und Naturdenkmäler) nicht zwingend einzuhalten.
- Auch von den Bestimmungen des Ensembleschutz-planes kann bei entsprechender Begründung abgewichen werden.

Anpassungen am BLP und den weiteren Plänen sind bei entsprechender Begründung und Nachvollziehbarkeit möglich. Die Verwaltung beabsichtigt, auf der Grundlage der erhofften Lösung die entsprechend erforderlichen Abänderungs- und Genehmigungsverfahren vorzunehmen.

Denkmalschutzbindungen sind auf jeden Fall zu berücksichtigen. So ist z.B. der Hofburggarten denkmalgeschützt, die Nutzung ist daher absolut ausgeschlossen.

Es werden grundsätzlich keine verbindlichen Vorgaben zur Beschränkung auf vermögensrechtlich verfügbare Bereiche gemacht.

Den Teilnehmern wird freigestellt, vorhandene Freiflächen bei Bedarf zu verwenden, die dann mit entspr. Begründung und Nachvollziehbarkeit umgewidmet resp. enteignet werden könnten.

Die Enteignung von Gebäuden sollte möglichst vermieden werden.

Beispielhaft (ohne damit irgendwelche Lösungen vorwegzunehmen) und nicht erschöpfend wären unter anderem folgende Areale durchaus denkbar (s. auch Studie Ing. Bezier):

- Schenoni-Kaserne (dzt. noch Eigentum Militär);
- Bahnareal: die gesamten Flächen östlich der Geleise ist in das Eigentum der Autonomen Provinz Bozen übergegangen; die Flächen westlich der Bahntrasse befindet sich im Eigentum der RFI, die Nutzung ist aber auch denkbar.
- Parkflächen Priel: auf diesem Areal ist bereits die Bebauung mit Musikschule, Boulderhalle, etc. vorgesehen; sie ist daher bereits recht verbaut.
- Sowie alle weiteren Demanialflächen Land (Straßen und Wasserbereiche, effektiv aber wohl kaum nutzbar).

B 4.2 Leitplanken

Im Zuge der Erarbeitung des Kriterienkataloges ist die Arbeitsgruppe von folgenden, als "Leitplanken" definierten Grundsätze ausgegangen, die als Vorgaben für die gesamte Projektentwicklung dienen.

Zielgruppen & Attraktivität der Verbindungslösung:

Die Verbindung muss sowohl für Freizeit & Tourismus als auch als Nahverkehrsverbindung dienen.

Erreichbarkeit:

Eine Anbindung an das Mobilitätszentrum sowie an das bestehende und geplante Mobilitätsangebot (Verkehrsnetz) muss gewährleistet sein, ebenso eine gute Anbindung an das Zentrum und St. Andrä.

urbanistische:

- Non è obbligatorio attenersi al PUC o ai vari piani di attuazione.
- Non è obbligatorio attenersi al piano del paesaggio (tranne riguardo biotopie e monumenti naturali).
- Il piano di tutela degli insiemi non deve essere necessariamente rispettato, se adeguatamente giustificato.

È possibile effettuare modifiche al PUC e ad altri piani se adeguatamente motivate e comprensibili. L'amministrazione intende attivare sulla base della soluzione auspicata le rispettive procedure di variazione e approvazione.

Vincoli in materia di tutela dei beni culturali: da rispettare necessariamente.

Il Giardino Vescovile è ad esempio tutelato dalle belle arti, e quindi il suo utilizzo è sicuramente escluso.

Non vengono posti dei vincoli per quanto riguarda l'esclusivo utilizzo di superfici già ora disponibili alla mano pubblica.

I partecipanti sono liberi di disporre di aree libere che potranno successivamente essere trasformate urbanisticamente o espropriate in caso di sufficiente motivazione e condivisibilità.

L'esproprio di edifici dovrà possibilmente essere evitato.

A titolo esemplificativo e non esaustivo (senza voler anticipare qualsivoglia soluzione) si potrebbero prendere ad esempio in considerazione le seguenti aree (vedi anche lo studio dell'ing. Bezier):

- Caserma Schenoni (al momento ancora proprietà militare);
- Area della stazione: le intere superfici a est dei binari sono ora di proprietà della Provincia Autonoma di Bolzano; i terreni ad ovest dei binari sono di proprietà della RFI, ma non è escluso il loro utilizzo;
- Aree di parcheggio Priel: in quest'area è già prevista la costruzione della scuola di musica, della palestra di bouldering, etc.; è quindi già abbastanza edificata;
- Tutte le altre superfici demaniali (strade e zone idrologiche, efficaci ma praticamente inutilizzabili),

B 4.2 Paletti

Nell'elaborazione del catalogo dei criteri il gruppo di lavoro è partito dai seguenti principi, definiti "paletti", che sono prescrizioni da osservare in tutto lo sviluppo progettuale.

Target & attrattività delle soluzioni di collegamento:

Il collegamento dovrà soddisfare esigenze turistiche, di tempo libero nonché di trasporto pubblico.

Accessibilità:

Dovrà essere garantito il collegamento della struttura al centro di mobilità nonché la sua integrazione nell'attuale e futura offerta di mobilità (rete di trasporto). Allo stesso modo dovrà essere garantito un adeguato collegamento con

Auswirkungen:

Die Verbindung muss ökologisch und lärmtechnisch gut verträglich sein.

Einbettung der Strukturen in den urbanistischen Kontext. Überflug und Verkehrsbelastung sind zu berücksichtigen.

Technologie:

Die Verbindung muss hinsichtlich Kapazität und Fahrzeit sowohl den Anforderungen des Nahverkehrs als auch jenen des Sommer- und Winterbetriebs auf der Plose gewachsen sein.

Umsetzbarkeit:

Eine robuste Umsetzbarkeit der Varianten ist zu gewährleisten (technische Umsetzungscomplexität, Flächenverfügbarkeit, rechtliches Risiko, realistische Umsetzungsdauer).

Wirtschaftlichkeit:

Eine Berechnung der Wirtschaftlichkeit ist erforderlich (Investitionssumme / Betriebskosten, erwartete Einnahmen).

Weiteres:

Berücksichtigung einer Weiterführung der Verbindung von der Talstation auf der Plose nach Kreuztal – mittelfristig.

B 4.3 Bewertungskriterien

Punkt A 5.6. "Beurteilungsverfahren und -kriterien" der Auslobung führt die 18 Bewertungskriterien an, welche im Beteiligungsprozess erarbeitet wurden und vom Stadtrat beschlossen wurden.

Diese Bewertungskriterien können wie folgt gruppiert werden, wobei aber grundsätzlich festgelegt wurde, dass die Kriterien als gleichwertig gelten und somit weder gereiht, noch gewichtet werden; sie dienen der ganzheitlichen Bewertung der Wettbewerbsbeiträge.

Bewertungsmodell: 18 Kriterien – 6 Clusters



Zu jedem einzelnen Kriterium wurden eine detaillierte Kriterienbeschreibung mit Angabe der zu berücksichtigen Aspekte, der spezifischen Fragestellungen, sowie verschiedener Anregungen formuliert.

Weiters wurde zu jedem Kriterium eine entsprechende Skalierung (von 0 bis 60) festgelegt, anhand welcher je

im centro citta e San Andrea.

Impatto:

Il collegamento dovrà essere sostenibile dal punto di vista ecologico e dell'inquinamento acustico. Le strutture dovranno integrarsi bene nel contesto urbanistico. Sono da tenere in considerazione il sorvolo e l'impatto sul traffico.

Tecnologie:

In quanto a capacità e tempi di percorrenza il collegamento dovrà adeguarsi alle necessità del trasporto urbano tanto quanto alle esigenze estive ed invernali del monte Plose.

Fattibilità:

È necessario assicurare una fattibilità quanto più concreta tenendo conto delle complessità tecniche, della disponibilità di terreni, dei rischi legali e dei tempi di realizzazione.

Sostenibilità economica:

È necessaria un'attenta valutazione economica in riferimento a somma dell'investimento, costi di gestione ed entrate attese.

Varie:

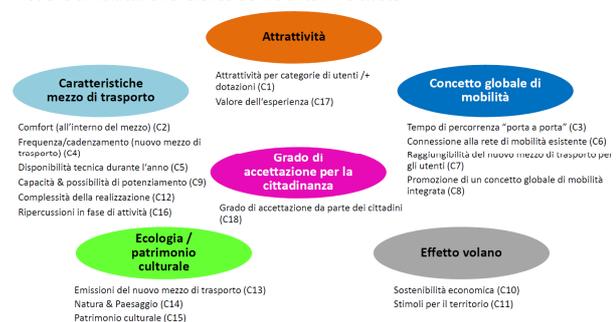
È necessario valutare, nel medio termine, una futura prosecuzione del collegamento tra la stazione a valle sulla Plose e la Val Croce.

B 4.3 Criteri di valutazione

Nel punto A 5.6. "Procedura e criteri di valutazione" del bando sono riportati i 18 criteri di valutazione elaborati nel processo di partecipazione e quindi deliberati dalla Giunta comunale.

Tali criteri possono essere raggruppati come segue; di fondo è stato stabilito che i criteri sono equivalenti e che quindi non seguono alcun ordine o peso, servono a una valutazione complessiva degli elaborati.

Modello di valutazione: elenco dei 18 criteri – 6 cluster



A ogni singolo criterio è stata assegnata una descrizione dettagliata con tutti gli aspetti da considerare, le specifiche richieste e i vari suggerimenti.

Per ogni criterio è stata inoltre definita una scala (da 0 a 60), che permetterà in base alle caratteristiche dell'elaborato di attribuire un punteggio (anche se di massima) sulla scala.

nach entsprechender Eigenschaft des Wettbewerbsbeitrages eine (zumindest annähernde) Zuordnung zu einem Punktwert auf der Skala ermöglicht werden soll.

Siehe Kriterienkatalog Anlage 1.

Nach eingehender Diskussion wurde auf eine Gewichtung der Kriterien verzichtet, um die ganzheitliche Bewertung zu fördern und um nicht die Bewertung des Preisgerichtes vorwegzunehmen.

Die Arbeitsgruppe hat versucht, die Vernetzung der einzelnen Kriterien graphisch darzustellen. Die resultierende Darstellung wurde eingehend diskutiert, aber nicht von allen gleichermaßen gutgeheißen, da sie in ihrer Darstellung bereits eine implizite Zuordnung und damit Gewichtung der Kriterien vermittelte.

Aus diesem Grund wird auf die Darstellung verzichtet.

Für die Anwendung der einzelnen Kriterien gelten somit folgende Grundsätze:

- Die Bewertung erfolgt grundsätzlich gemäß der Skalierung des Kriterienkataloges (graphisch und/oder numerisch).
- Die Ermittlung der Gesamtwertung erfolgt nicht mathematisch, sondern ganzheitlich und diskursiv durch das Preisgericht.
- Es werden keine Varianten zugelassen (s. K9, K10, K11).
- Als „neuralgische Routen“ (K3, K6, K7) werden die drei Startpunkte Zone Priel / Bahnhof / Millanderhof und die zwei Zielpunkte St.Andrä (Dorfstraße bei Kirche) und Talstation dzt. Ploseilbahn definiert.

Insbesondere werden folgende Präzisierungen zu einzelnen Bewertungskriterien gegeben:

- Wo eine Quantifizierung sinnvoll und möglich ist, werden entsprechende Zahlenwerte einzufordern:
- Kriterium 3 – Reisezeit von Tür-zu Tür: aus den 3 vorgegebenen Ausgangspunkten in BX (s.o.) sowie den 2 Zielpunkten (s.o.) ist vom Teilnehmer der Zeitaufwand abzuleiten
- Kriterium 4 – Frequenz / Takt: anzugeben
- Kriterium 5 – Technische Verfügbarkeit übers Jahr: anzugeben, ob es Stillstandszeiten aufgrund Wartung etc. gibt
- Kriterium 7-Erreichbarkeit des neuen Verkehrsmittels: dieser Punkt hängt stark auch von der späteren Entwicklung Citybus / Bahnlinie etc. ab. Grundsätzlich nicht mit Bevölkerungsdichte (GIS-Daten im Stadtbereich) nachzuweisen, sd. vom Teilnehmer beschreibend zu erläutern.
- Kriterium 9 – Kapazität und Erweiterbarkeit: Zahlenwerte anzugeben.
- Kriterium 10 - Wirtschaftlichkeit: es wird keine Detailmatrize für die Bewertung vorgegeben. Es werden plausible (und nachvollziehbare) Schätzwerte bezüglich Investitionskosten, Betriebskosten, Wartungskosten und Lebenszyklus eingefordert. Die Gestaltung der Fahrpreise muss seitens der Teilnehmer hingegen nicht vertieft werden.
- Kriterium 13 - Emissionen des neuen Verkehrsmittels: Es werden keine Detailmatrizen vorgegeben. Es werden qualitative und quantitative Aussagen

Si veda il catalogo dei criteri in allegato 1.

Dopo ampia discussione si è rinunciato a una pesatura dei criteri, per incentivare invece una valutazione complessiva e non anticipare la valutazione da parte della giuria del concorso.

Il gruppo di lavoro ha cercato di rappresentare graficamente i collegamenti tra i vari criteri. Lo schema che ne risulta è stato ampiamente discusso, ma non approvato da tutti, poiché la rappresentazione comprende già implicitamente un'attribuzione e quindi una pesatura dei criteri.

Pertanto si rinuncia alla pubblicazione dello schema.

Per l'applicazione dei singoli criteri si seguono pertanto i seguenti principi:

- La valutazione avviene sostanzialmente sulla base della scala del catalogo di criteri (in modo grafico e/o numerico).
- La valutazione complessiva non sarà il risultato di un calcolo matematico, bensì di un giudizio complessivo e discorsivo da parte della giuria.
- Non vengono ammesse varianti (v. C9, C10, C11).
- Quali „percorsi neuralgici“ (C3, C6, C7) vengono individuati tre punti di partenza (zona Priel / stazione/ Millanderhof e due punti di arrivo S. Andrea (via del paese presso la Chiesa) e stazione a valle della funivia Plose.

Vengono fornite in particolare le seguenti precisazioni in merito ai singoli criteri di valutazione:

- laddove è possibile e consigliabile una quantificazione, sono richiesti i rispettivi valori numerici:
- criterio 3 – tempo di percorrenza da porta a porta: il partecipante al concorso dovrà calcolare il tempo occorrente dai tre punti di partenza indicati a Bressanone (si veda sopra) e i due punti di arrivo (si veda sopra)
- criterio 4 – frequenza: da indicare
- criterio 5 – disponibilità tecnica durante l'anno: indicare se sono previsti periodi di fermo per manutenzione etc.
- criterio 7 - accessibilità del nuovo mezzo di trasporto: questo punto dipende anche molto dalla successiva programmazione del citybus / della linea ferroviaria etc. Fondamentalmente non va stabilita in base alla densità di popolazione (dati GIS per zona urbana), ma spiegata descrittivamente dal proponente
- criterio 9 – capacità e possibilità di ampliamento: indicare i numeri
- criterio 10 - economicità: non si prescrive alcuna matrice per la valutazione. Si richiedono invece stime plausibili (e ricostruibili) in merito ai costi di investimento, ai costi di gestione, di manutenzione e al ciclo di vita. Il partecipante non dovrà invece approfondire la definizione dei prezzi dei biglietti.
- criterio 13 - emissioni del nuovo mezzo di trasporto: non si prescrive alcuna matrice per la valutazione. Si richiedono indicazioni qualitative e quantitative in merito a rumore, inquinanti, polvere, luce/ombra, ecc.

hinsichtlich Lärm, Schadstoffe, Staub, Licht/Schatten, etc. eingefordert.

B 4.4 Erläuterungen zu den geforderten Leistungen

Die zu erarbeitenden Unterlagen sind in Punkt A. 5.3. „Geforderte Leistungen“ aufgelistet. Dabei ist folgendes zu beachten

- Ad 1. Übersichtsplan 1:10.000: Der Übersichtsplan muss genordet sein und das gesamte vom Projekt betroffene Areal beinhalten, d.h. alle Bereiche wiedergeben, in welchem Maßnahmen geplant sind.
- Ad 2. Weitere Lagepläne 1:5.000 - 1:2.000: Die Darstellung ist auch in Abschnitten möglich; der Lageplan und alle restlichen Ausschnitte müssen mit einem Nordpfeil zur Orientierung versehen werden.
- Ad 3. Ausschnitte 1:500: Es steht dem Teilnehmer frei, einzelne Bereiche im Maßstab 1:500 oder größer (siehe auch 5.) darzustellen, die er als relevant für seinen konzeptuellen und gestalterischen Ansatz bewertet und welche die Lesbarkeit des Projektes erleichtern.
- Ad 4. Trassenfolgender Längsschnitt 1:5.000 oder detaillierter: es ist der gesamte Längsschnitt längs der geplanten Trasse (je nach Verkehrsmittel) darzustellen, um den konzeptuellen Ansatz zu erläutern und ihn nachvollziehbar und bewertbar zu machen.
- Ad 5. Grundriss, Schnitte und Ansichten 1:200 von frei wählbaren Bereichen, die von Baulichkeiten betroffen sind und / oder als wichtig und aussagekräftig gesehen werden: dies erfolgt nach freiem Ermessen des Teilnehmers und soll Bereiche betreffen, die entweder eine relevante Auswirkung auf Stadt- und/oder Landschaftsbild haben können, oder denen eine besondere gestalterische Aussage / Bedeutung zugeordnet wird.
- Ad 6. der Teilnehmer kann nach freiem Ermessen weitere Darstellungen, Grafiken, etc. auf den Plänen anführen, die dem Verständnis des Wettbewerbsbeitrages dienlich sind.
- Ad 7. Rendering eines als wichtig und aussagekräftig gesehen Bereiches: Der Auslober freut sich auf ein Rendering, welches anhand eines exemplarischen Bereiches den Wettbewerbsbeitrag aussagekräftig darstellt; in Ergänzung zur technischen Bewertung soll es die Wirkung des Beitrages und somit seine Auswirkung auf die Landschaft und das Stadtbild darstellen.
- Ad 8. Siehe ad 6.
- Ad 9. Allgemeiner erläuternder Bericht: darf einen Umfang von max. 4 DIN A4 Seiten nicht übersteigen; er kann auf Wunsch zusätzlich auf einem der Pläne angeführt werden. Der Bericht dient der Erläuterung der konzeptuellen Überlegungen und des Entwurfsansatzes.
- Ad 10. Technischer Bericht, der auf sämtliche Bewertungskriterien eingeht; der Bericht soll in der vorgegebenen Reihenfolge der Kriterien alle jene Informationen liefern, die ein möglichst vollständiges Bewerten anhand des jeweiligen Kriteriums ermöglicht, und soll insbesondere die in gem. Punkt

B 4.4 Spiegazioni relative alle prestazioni richieste

La documentazione da produrre è elencata in punto A. 5.3. “Prestazioni richieste”. Si chiede di considerare quanto segue

- Ad 1. Planimetria generale / tavola sinottica 1:10.000: l'elaborato planimetrico deve essere impostato su nord e contenere l'intera area di interesse del concorso, cioè riportare tutte le aree interessate da misure.
- Ad 2. Ulteriori planimetrie 1:5.000 - 1:2.000: la rappresentazione è possibile anche a sezioni; la planimetria e tutti gli altri particolari devono riportare la freccia verso nord come orientamento.
- Ad 3. Particolari 1:500: il partecipante è libero di rappresentare in scala 1:500 o maggiore (vedi anche punto 5.) singoli settori che ritiene rilevanti per il suo approccio progettuale e che facilitano la lettura del progetto stesso.
- Ad 4. Sezione longitudinale / lungo il percorso 1:5.000 o più dettagliato: va rappresentata la sezione longitudinale completa lungo il percorso (a seconda del mezzo di trasporto) per illustrare l'approccio progettuale e per renderlo ripercorribile e valutabile.
- Ad 5. Piante, sezioni e prospetti 1:200 di aree a libera scelta interessate da costruzioni e / o ritenute importanti e particolarmente rappresentativi: a libera scelta del partecipante, dovranno interessare le zone che hanno un effetto rilevante sull'immagine della città e/o del paesaggio oppure che assumono un particolare valore per l'allestimento.
- Ad 6. il partecipante può riportare ulteriori rappresentazioni, grafici, etc. sui piani per facilitare la comprensione del progetto.
- Ad 7. Rendering di un area / situazione ritenuta importante e particolarmente rappresentativa: all'ente banditore farebbe piacere un rendering che illustri sulla base di un esempio significativo l'elaborato; in aggiunta alla valutazione tecnica dovrà rappresentare l'effetto della proposta e quindi i suoi effetti sul paesaggio e sull'immagine della città.
- Ad 8. Cfr. ad 6.
- Ad 9. Relazione illustrativa generale: non deve superare le 4 pagine A4 e può eventualmente essere riportata anche su uno delle tavole. La relazione serve per illustrare il pensiero e l'approccio del progetto.
- Ad 10. Relazione tecnica riferita a tutti i criteri di valutazione, trattandoli nell'ordine definito: la relazione dovrà fornire, nell'ordine indicato dei criteri, tutte quelle informazioni che permettono una valutazione più completa possibile sulla base del rispettivo criterio, e dovrà contenere in particolare le indicazioni richieste al punto B 4.4 “Criteri di valutazione”. La relazione dovrà permettere l'attribuzione alla scala secondo il catalogo dei criteri. Le indicazioni dovranno essere univoche e ripercorribili e garantire la confrontabilità tra i singoli contributi.
- Ad 11. Stima dei costi: ci si attende dal partecipante la presentazione di una stima dei costi che riporti in modo ripercorribile le spese da lui stimate per tutte le

B 4.4. „Bewertungskriterien“ angeführten Angaben enthalten. Der Bericht soll die Zuordnung zur Skalierung gem. Kriterienkatalog Anlage 1 ermöglichen. Die Angaben sollen eindeutig und nachvollziehbar sein und die Vergleichbarkeit der einzelnen Beiträge sicherstellen.

Ad 11. Kostenschätzung: Vom Teilnehmer wird die Vorlage einer Kostenschätzung erwartet, in der in nachvollziehbarer Form die von ihm geschätzten Kosten für das gesamte Vorhaben samt aller baulichen und gestalterischen Maßnahmen angeführt werden. Die Kostenschätzung soll dem Genauigkeitsgrad des Konzeptes entsprechen und kann auf der Grundlage von Richtwerten erarbeitet werden. Siehe auch Bewertungskriterium 10 – „Wirtschaftlichkeit“.

Weiters gilt für alle Darstellungen: farbige Darstellungen sind zugelassen; auf die Zuhilfenahme von Legenden ist nach Möglichkeit zu verzichten, um die Lesbarkeit zu erleichtern.

misure previste incl. tutte le ulteriori opere strutturali e organizzative. La stima dei costi deve corrispondere al grado di precisione del progetto e può essere elaborata sulla base di valori orientativi. Cfr. anche criterio di valutazione 10-“Sostenibilità economica”.

Per le rappresentazioni vale inoltre: sono ammesse le rappresentazioni cromatiche; se possibile evitare l'uso di leggende per facilitare la comprensione

